



DIGITAL PIANO
PIANO NUMERIQUE
Цифровое фортепиано

P - 105

EN	Owner's Manual
FR	Mode d'emploi
ES	Manual de instrucciones
DE	Bedienungsanleitung
PT	Manual do Proprietário
IT	Manuale di istruzioni
NL	Gebruikershandleiding
PL	Podręcznik użytkownika
RU	Руководство пользователя
DA	Brugervejledning
SV	Bruksanvisning
CS	Uživatelská příručka
SK	Používateľská príručka
HU	Használati útmutató
SL	Navodila za uporabo
BG	Ръководство на потребителя
RO	Manualul proprietarului
LV	Lietotāja rokasgrāmata
LT	Vartotojo vadovas
ET	Kasutusjuhend

English	Svenska
Français	Česky
Español	Slovenčina
Deutsch	Magyar
Português	Slovenščina
Italiano	Български
Nederlands	Română
Polski	Latviski
Русский	Lietuvių k.
Dansk	eesti keel

Благодарим за покупку цифрового фортепиано Yamaha!

Внимательно прочитайте это руководство, чтобы в полной мере воспользоваться всеми передовыми и удобными функциями инструмента.

Мы также рекомендуем держать это руководство под рукой для дальнейшего использования.

Содержание

Принадлежности.....	3	Использование регулировки «метроном/ритм»	15
Описание руководств.....	4	Переключение доли (Time Signature (тактового размера)).....	15
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.....	4	Выбор ритма.....	15
Введение		Регулировка темпа.....	15
Панель управления и разъемы	6	Настройка громкости.....	15
Настройка	7	Запись собственного исполнения	16
Включение и выключение питания.....	7	Быстрая запись.....	16
Настройка громкости.....	7	Запись производится независимо для двух частей.....	16
Использование наушников.....	7	Изменение первоначальных настроек записанной композиции.....	17
Подключение внешнего звукового оборудования.....	7	Передача SMF-файлов между компьютером и данным инструментом.....	17
Использование педального переключателя.....	8	Удаление всей композиции.....	18
Использование дополнительного блока педалей.....	8	Воспроизведение композиций и упражнения	18
Справка		Резервное копирование данных и инициализация	19
Выбор и воспроизведение тембров	9	Функция автоматического отключения питания	19
Выбор тембра.....	9	Приложение	
Наложение двух тембров (режим Dual).....	9	Устранение неполадок	20
Разделение клавиатуры (Split).....	10	Технические характеристики	20
Использование стилей пианиста.....	10	Список встроенных мелодий	21
Режим Duo (игра вдвоем).....	11	Quick Operation Guide	22
Добавление вариаций к звуку – эффект реверберации.....	12		
Настройка Touch Sensitivity (чувствительность клавиш к силе нажатия).....	12		
Транспонирование высоты звука в полтонах.....	13		
Тонкая настройка высоты звука.....	13		
Прослушивание композиций	14		
Прослушивание Demo Songs (демонстрационных композиций).....	14		
Прослушивание встроенных композиций.....	14		

Принадлежности

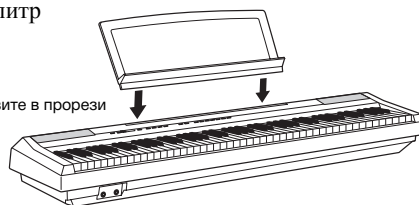
- Руководство пользователя
- Блок питания переменного тока*
- Карта для интерактивной регистрации продукта**
- Педальный переключатель

* Может не входить в комплект поставки для вашего региона. Уточните, обратившись к местному торговому представителю Yamaha.

** Идентификатор PRODUCT ID, указанный на бланке, потребуется при заполнении регистрационной формы пользователя.

- Пюпитр

Установите в прорези



Описание руководств

Помимо данного руководства пользователя в Интернете доступна следующая документация (PDF-файлы):



Computer-related Operations (Операции с использованием компьютера)

Содержит инструкции к функциям, связанным с компьютером.



MIDI Reference (Справочник по MIDI-интерфейсу)

Содержит информацию, относящуюся к MIDI-интерфейсу, например таблицу характеристик MIDI-интерфейса.



MIDI Basics (только на английском, французском, немецком и испанском языках)

Содержит базовые сведения о возможностях MIDI-интерфейса и способах его использования.

Для получения перечисленных выше документов перейдите на веб-сайт Yamaha Manual Library, введите название вашей модели в поле названия модели и нажмите кнопку [SEARCH].

Yamaha Manual Library

<http://www.yamaha.co.jp/manual/>

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТИЕ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Храните это руководство в надежном и удобном месте, чтобы можно было обращаться к нему в дальнейшем.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание получения серьезных травм вплоть до наступления смерти от удара электрическим током, а также во избежание короткого замыкания, повреждения оборудования, пожара и других инцидентов, всегда соблюдайте основные правила безопасности, перечисленные далее. Они включают принятие следующих мер (не ограничиваясь ими):

Источник питания/адаптер питания переменного тока

- Кабель питания не должен находиться рядом с источниками тепла, такими как нагреватели и батареи отопления. Кроме того, не допускайте перегибов и других повреждений кабеля, не ставьте на него тяжелые предметы.
- Используйте только то напряжение, на которое рассчитан инструмент. Это напряжение указано на наклейке на инструменте.
- Используйте только указанный тип адаптера (стр. 20). Использование неподходящего адаптера может привести к его перегреву или к повреждению инструмента.
- Периодически проверяйте сетевую вилку адаптера и очистите ее от накопившейся пыли и грязи.

Не открывать

- В инструменте нет компонентов, которые должен обслуживать пользователь. Не следует открывать инструмент и пытаться разбирать его, а также каким-либо образом модифицировать его внутренние компоненты. При возникновении неисправности немедленно прекратите эксплуатацию инструмента и обратитесь за помощью к квалифицированным специалистам центра технического обслуживания корпорации Yamaha.

Бережь от воды

- Не допускайте попадания инструмента под дождь, не пользуйтесь им рядом с водой, в условиях сырости или повышенной влажности. Не ставьте на инструмент какие-либо емкости с жидкостью (например, вазы, бутылки или стаканы), которая может пролиться и попасть в отверстия. В случае попадания жидкости, например воды, в инструмент немедленно отключите питание и отсоедините кабель питания от розетки электросети. Затем обратитесь за помощью к специалистам центра технического обслуживания корпорации Yamaha.
- Ни в коем случае не вставляйте и не вынимайте сетевую вилку инструмента мокрыми руками.

Бережь от огня

- Не ставьте на инструмент предметы, являющиеся источником открытого огня, например свечи. Горящий предмет может упасть и стать источником возникновения пожара.

Внештатные ситуации

- При возникновении какой-либо из указанных ниже проблем немедленно отключите питание инструмента и отсоедините кабель питания от электросети. Затем обратитесь за помощью к специалистам центра технического обслуживания корпорации Yamaha.
 - Износ или повреждение кабеля питания или вилки.
 - Необычный запах или дым.
 - Попадание в корпус инструмента мелких предметов.
 - Неожиданное прекращение звучания во время использования инструмента.

ВНИМАНИЕ

Во избежание нанесения серьезных травм себе и окружающим, а также повреждения инструмента и другого имущества, всегда соблюдайте основные меры безопасности. Они включают принятие следующих мер (не ограничиваясь ими):

Источник питания/адаптер питания переменного тока

- Не подключайте инструмент к сетевой розетке через тройник вместе с другими устройствами. Это может привести к ухудшению качества звука или перегреву розетки.
- При отключении вилки от инструмента или из розетки обязательно беритесь за вилку, а не за кабель. Иначе можно повредить кабель.
- Отключайте инструмент от электросети, если он не будет использоваться длительное время. Отключать инструмент от электросети следует также во время грозы.

Место установки

- Во избежание случайного падения инструмента не оставляйте его в неустойчивом положении.
- Перед перемещением инструмента отсоедините все кабели во избежание их повреждения или травмы в результате спотыкания.
- При установке инструмента убедитесь в том, что используемая электрическая розетка легко доступна. При возникновении какого-либо сбоя или неисправности немедленно отключите питание инструмента и отсоедините кабель питания от электросети. Даже если переключатель питания выключен, инструмент продолжает в минимальном количестве потреблять электроэнергию. Если инструмент не используется длительное время, отсоедините кабель питания от сетевой розетки.
- Используйте только подставку, специально предназначенную для инструмента. Для крепления подставки или стойки используйте только винты, поставляемые в комплекте. При невыполнении этого требования возможно повреждение внутренних компонентов или опрокидывание инструмента.

Подключение


- Перед подсоединением инструмента к другим электронным компонентам отключите их питание. Перед включением или отключением питания электронных компонентов установите минимальный уровень громкости.
- Убедитесь также в том, что на всех компонентах установлен минимальный уровень громкости, и во время игры на инструменте постепенно увеличьте громкость до нужного уровня.

Правила безопасности при эксплуатации

- Не вставляйте пальцы или руку в отверстия инструмента.
- Никогда не засовывайте и не роняйте бумагу, металлические и прочие предметы в отверстия на панели и клавиатуре. Несоблюдение этого требования может привести к получению серьезных травм, нанесению их окружающим, повреждению инструмента и другого имущества, а также к отказу во время эксплуатации.
- Не облокачивайтесь на инструмент, не ставьте на него тяжелые предметы и не прикладывайте усилия к кнопкам, переключателям и разъемам.
- Не следует долго пользоваться инструментом/устройством или наушниками с установленным высоким или некомфортным уровнем громкости, так как это может привести к потере слуха. При ухудшении слуха или звоне в ушах обратитесь к врачу.

Корпорация Yamaha не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или модификацией инструмента, а также за потерю или повреждение данных.

Всегда выключайте питание инструмента, если инструмент не используется.

Даже если переключатель [] (режим ожидания/вкл.) находится в положении режима ожидания (не горит индикатор питания), инструмент продолжает потреблять электроэнергию на минимальном уровне.

Если инструмент не используется в течение длительного времени, обязательно отсоедините кабель питания от розетки электросети.

Уведомление

Во избежание возможного сбоя в работе или повреждения этого устройства, данных или другого имущества соблюдайте приведенные ниже правила.

■ Эксплуатация и техническое обслуживание

- Не используйте инструмент в непосредственной близости от телевизора, радиоприемника, стереофонического аудиоборудования, мобильного телефона и других электроприборов. В противном случае в инструменте, телевизоре или радиоприемнике может возникнуть шум.
- Во избежание деформации панели, повреждения внутренних компонентов и сбоев в работе не держите инструмент в помещениях с избыточной вибрацией, а также в местах, где слишком пыльно, холодно или жарко (например, на солнце, рядом с нагревателем или в машине в дневное время). (Подтвержденный диапазон рабочей температуры: 5–40 °C.)
- Не кладите на инструмент предметы из винила, пластмассы или резины. Это может привести к обесцвечиванию панели и клавиатуры.
- Для чистки инструмента пользуйтесь мягкой сухой или слегка влажной тканью. Не используйте пятновыводители, растворители, жидкие очистители или чистящие салфетки с пропиткой.

■ Сохранение данных

- Некоторые типы данных (стр. 19) сохраняются в памяти инструмента даже при выключении питания. Однако данные могут быть утеряны из-за неисправности или неправильной эксплуатации. Сохраняйте важные данные на компьютере. Подробнее см. в разделе «Операции с использованием компьютера» (стр. 4).

Информация

■ Об авторских правах

- Копирование имеющихся в продаже музыкальных данных, включая, но не ограничиваясь ими, MIDI-данные и/или аудиоданные, в любых целях, кроме целей личного пользования, строго запрещено.
- В данное изделие встроены компьютерные программы и данные, авторские права на которые принадлежат компании Yamaha либо другим владельцам, предоставившим компании Yamaha лицензию на их использование. К материалам, защищенным авторскими правами, относятся все без ограничения компьютерные программы, файлы стилей, файлы MIDI, данные WAVE, партитуры и музыкальные звукозаписи. Любое несанкционированное использование таких программ и содержимого, выходящее за рамки личного пользования, запрещено соответствующими законами. Любое нарушение авторских прав влечет за собой юридические последствия. СОЗДАНИЕ, РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕЗАКОННЫХ КОПИЙ ЗАПРЕЩЕНО.

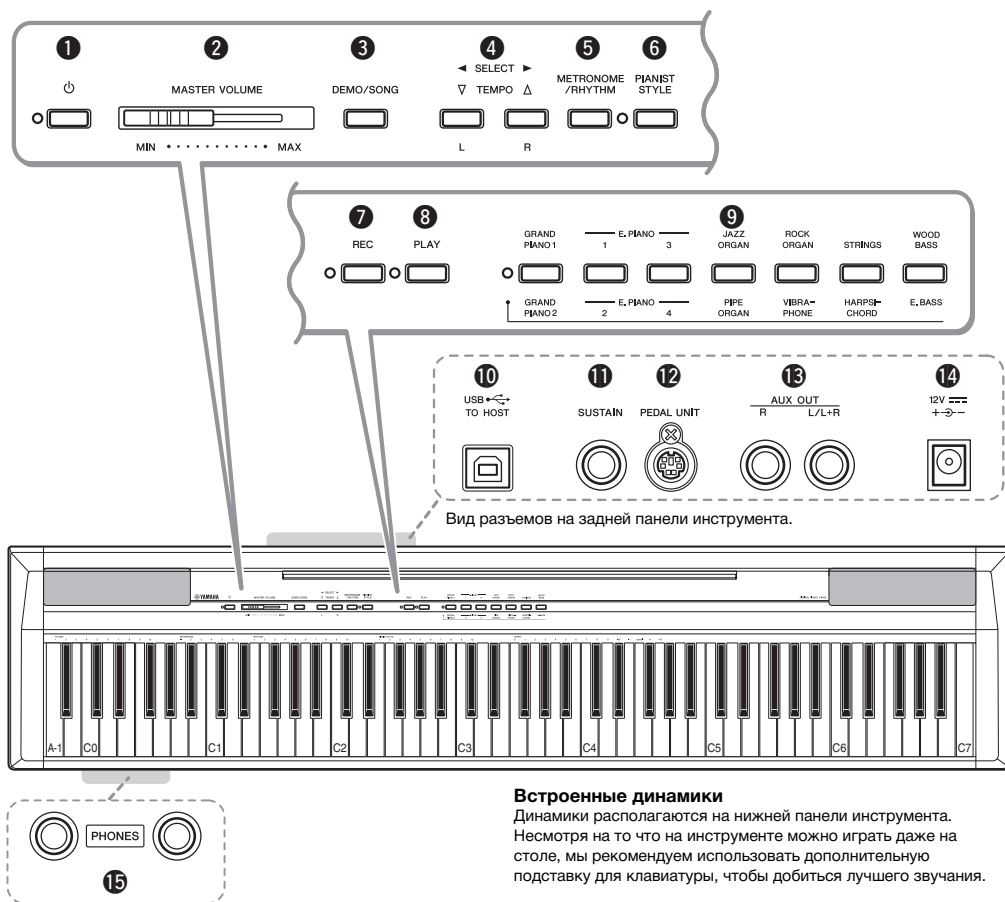
■ О функциях и данных из комплекта поставки инструмента

- Некоторые встроенные композиции были отредактированы с целью изменения их продолжительности или аранжировки и, следовательно, могут не совпадать с оригиналом.

■ Об этом руководстве

- Иллюстрации и снимки ЖК-дисплеев приведены в данном руководстве только в качестве примеров. В действительности все может выглядеть несколько иначе.
- Названия фирм и продуктов, используемые в данном руководстве, являются товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками соответствующих компаний.

Панель управления и разъемы



Встроенные динамики

Динамики располагаются на нижней панели инструмента. Несмотря на то что на инструменте можно играть даже на столе, мы рекомендуем использовать дополнительную подставку для клавиатуры, чтобы добиться лучшего звучания.

- 1 Переключатель [⏻] (режим ожидания/вкл) стр. 7
Включение питания или переход в режим ожидания.
- 2 Ползунок [MASTER VOLUME] (общая громкость) стр. 7
Регулировка уровня громкости всего инструмента.
- 3 Кнопка [DEMO/SONG] стр. 14
Воспроизведение демонстрационных и встроенных композиций.
- 4 Кнопки TEMPO [▽][Δ]/SELECT [◀][▶] стр. 14
Выбор композиции во время воспроизведения, изменение темпа и выбор партии композиции для записи и воспроизведения.
- 5 Кнопка [METRONOME/RHYTHM] стр. 15
Запуск и остановка функции метронома или ритма.
- 6 Кнопка [PIANIST STYLE] стр. 10
Использование стилей пианиста.
- 7 Кнопка [REC] стр. 16
Запись собственной игры на клавиатуре.
- 8 Кнопка [PLAY] стр. 16
Воспроизведение записанного исполнения.
- 9 Кнопки «Тембр» стр. 9
Переключение тембров, указанных выше и ниже каждой кнопки.

Выбор тембра или двух тембров, воспроизводимых одновременно, например фортепиано и орган.

- 10 Контакт [USB TO HOST]
Подключение компьютера, позволяющее передавать пользовательскую композицию в формате SMF и обмениваться MIDI-сообщениями между двумя устройствами. Подробнее см. в справочнике «Операции с использованием компьютера» и «MIDI Reference (справочник по MIDI-интерфейсу)».

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Используйте кабель USB типа AB длиной не более 3 метров. Использовать кабели USB 3.0 нельзя.

- 11 Разъем [SUSTAIN] стр. 8
Подключение прилагаемого pedalного переключателя, дополнительного pedalного переключателя и ножной педали.
- 12 Разъем [PEDAL UNIT] стр. 8
Подключение дополнительного блока педалей.
- 13 Разъемы AUX OUT [L/L+R][R] стр. 7
Подключение внешнего аудиооборудования.
- 14 Разъем DC IN стр. 7
Подключение блока питания.
- 15 Разъемы [PHONES] стр. 7
Подключение стандартных стереонаушников.

Настройка

Включение и выключение питания

- 1 Подключите блок питания переменного тока к разъему DC IN.

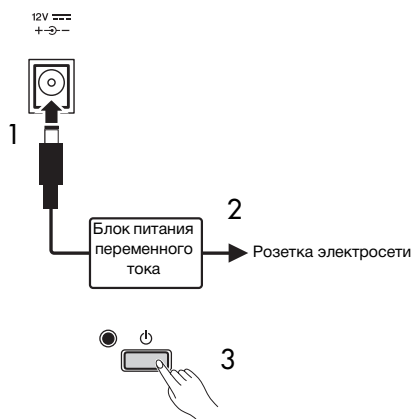
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Используйте только указанный тип адаптера (стр. 20). Использование неподходящего адаптера может привести к его перегреву или к повреждению инструмента.

- 2 Подключите блок питания переменного тока к розетке электросети.
- 3 Для включения питания нажмите переключатель [⏻] (Standby/On – режим ожидания/вкл). Загорится лампа, расположенная слева от переключателя [⏻] (Standby/On). Чтобы выключить питание, нажмите этот переключатель еще раз.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Даже если переключатель [⏻] (Standby/On) находится в положении режима ожидания (выключена лампа питания), инструмент продолжает потреблять электроэнергию на минимальном уровне. Если инструмент не используется в течение длительного времени, отключите кабель питания от разъема переменного тока адаптера питания.

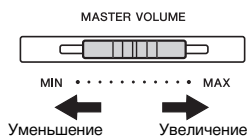


ВАЖНО

- Имейте в виду, что питание выключается автоматически, если данный инструмент не используется в течение 30 минут. Подробные сведения см. на стр. 19.

Настройка громкости

Начав играть, настройте громкость клавиатуры в целом при помощи ползунка [MASTER VOLUME].



I.A. Control (интеллектуальное регулирование качества звука)

С помощью этой функции качество звучания данного инструмента автоматически изменяется в соответствии с общей громкостью. Даже при малой громкости она позволяет четко слышать как низкие, так и высокие звуки.

Включение и выключение функции I.A. Control:

Удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], нажмите клавишу C#5, чтобы включить эту функцию, или D5, чтобы выключить ее. По умолчанию данная функция включена.

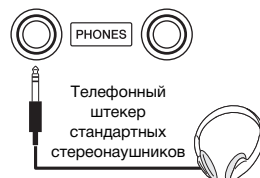
Настройка глубины регулирования I.A. Control:

Удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], нажмите клавишу A#4, чтобы уменьшить на одну ступень, C5, чтобы увеличить на одну ступень, или B4, чтобы восстановить значение 0 (по умолчанию). Данный параметр может принимать значения от -3 до +3.

Подробные сведения о назначениях клавиш можно найти в «Кратком руководстве по эксплуатации» (стр. 22).

Использование наушников

Поскольку инструмент оснащен двумя разъемами [PHONES], можно подключать два комплекта стандартных стереонаушников. Чтобы использовать только один комплект наушников, подсоедините его к любому разъему. После этого динамики автоматически отключаются.



⚠ ВНИМАНИЕ

- Не следует длительное время использовать наушники при слишком высоком уровне громкости, чтобы не повредить слух.

Подключение внешнего звукового оборудования

Чтобы усилить звук инструмента, можно подключить стереосистему к разъемам AUX OUT [L/L+R]/[R] с помощью штекеров для наушников (стандарт). Громкость звука на выходе можно регулировать с помощью ползунка [MASTER VOLUME].

УВЕДОМЛЕНИЕ

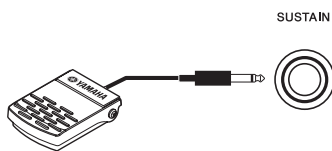
- Если звуковой сигнал инструмента выводится на внешнее устройство, сначала включайте питание инструмента, а затем питание внешнего устройства. Выключать питание следует в обратном порядке.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Рекомендуется использовать аудиокабели и штекеры с сопротивлением, близким к нулю.
- Для подключения к монофоническому устройству используйте только разъем [L/L+R].

Использование педального переключателя

Разъем [SUSTAIN] (сустейн) служит для подключения прилагаемого педального переключателя, который работает так же, как правая педаль акустического фортепиано. К этому разьему также можно подключить дополнительную педаль FC3 или педальный переключатель FC4/FC5. Педаль FC3 позволяет пользоваться функцией Half Pedal (половинное нажатие педали).



Функция Half Pedal (для FC3 и LP-5A/LP-5AWH)

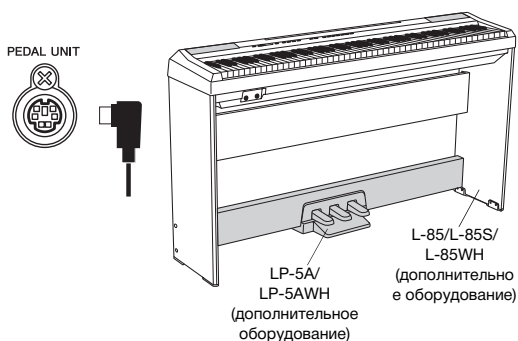
Если вы играете на фортепиано с сустейном, но хотите добиться четкого, менее смазанного звучания (особенно в басовом регистре), отпустите педаль наполовину или более.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Не нажимайте педальный переключатель в момент включения питания. В этом случае изменяется распознавание полярности педального переключателя, что приводит к его обратному действию.
- При подключении или отсоединении педального переключателя или педали питание должно быть отключено.

Использование дополнительного блока педалей

Разъем [PEDAL UNIT] предназначен для подключения дополнительного блока педалей LP-5A/LP-5AWH. При подключении блока педалей необходимо установить блок на дополнительную подставку для клавиатуры (L-85/L-85S/L-85WH).

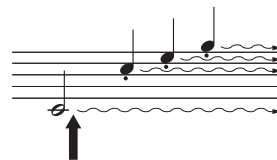


ПРИМЕЧАНИЕ

- При подключении или отсоединении блока педалей питание должно быть отключено.
- Эффект «Резонанс демпфера» нельзя использовать в режиме Duo (стр. 11).

Демпферная (правая) педаль

Если нажать эту педаль, ноты звучат дольше. Если отпустить педаль, звучание продленных нот мгновенно прекращается. Функция «half-pedal» (половинное нажатие педали) создает частичные эффекты сустейна в зависимости от силы нажатия педали.



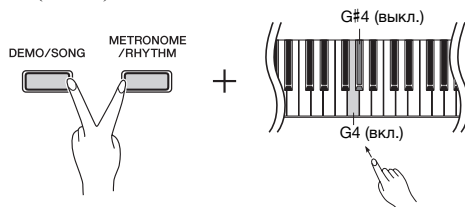
Если нажать правую педаль в этот момент и удерживать ее нажатой, все показанные здесь ноты будут звучать дольше.

Резонанс демпфера

Имитируется продленный звук, который получается, если на рояле нажимают правую педаль.

Включение и выключение резонанса демпфера:

Удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], нажмите клавишу G4 (вкл.; по умолчанию) или G#4 (выкл.).



Средняя педаль (состенуто)

Если в то время, когда нажата клавиша или аккорд, нажать среднюю педаль, ноты будут звучать, пока педаль не будет отпущена (как при нажатии правой педали), но все ноты, проигрываемые после этого, продлеваться не будут. Это, например, дает возможность продлить звучание аккорда, а следующие за ним ноты играть стаккато.



Если нажать среднюю педаль (состенуто) и удерживать ее нажатой, дольше будут звучать только ноты, нажатые в этот момент.

Приглушение звука (левая педаль)

Пока нажата левая педаль, громкость проигрываемых нот будет приглушена, а тембр слегка изменен. На ноты, которые в момент нажатия левой педали уже звучали, эта педаль не влияет.

ПРИМЕЧАНИЕ

- При выборе тембра JAZZ ORGAN или ROCK ORGAN можно с помощью левой педали переключать скорость вращения динамика.

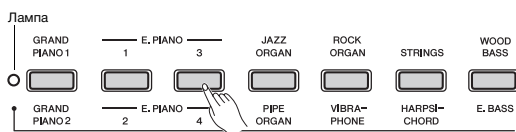
Выбор и воспроизведение тембров

Выбор тембра

У инструмента огромный набор тембров, или звуков инструмента, для вашего удовольствия, включая тембры фортепиано и органа.

1 Нажмите кнопку «Тембр» один или два раза.

Повторное нажатие одной и той же кнопки «Тембр» чередует состояния включено/выключено соответствующей лампы, переключая тембры, названия которых приведены над (лампа выключена) и под (лампа включена) кнопками.



Список тембров

Название тембра	Описание
GRAND PIANO 1	Сэмпл концертного рояля. Используются различные сэмплы в зависимости от силы нажатия, а тональные изменения происходят более плавно. Это подходит не только для классических композиций, но и для музыки любого жанра.
GRAND PIANO 2	Объемный и чистый звук фортепиано с яркой реверберацией. Подходит для популярной музыки.
E. PIANO 1	Звук электрического фортепиано, создаваемый с помощью ЧМ-синтезатора. Подходит для обычной популярной музыки.
E. PIANO 2	Немного более яркий, чем E. PIANO 1, звук электронного фортепиано. Хорошо подходит для стандартной популярной музыки.
E. PIANO 3	Классический звук электронного фортепиано, который имитирует звук, создаваемый при ударе молоточков по металлическим пластинкам. Мягкий тон при легком нажатии клавиш и агрессивный при более сильном.
E. PIANO 4	Другой классический звук электронного фортепиано, отличный от E. PIANO 3 и часто используемый в популярной и рок-музыке.
JAZZ ORGAN	Звук электрооргана типа «tonewheel» (технология «фонического колеса»). Широко используется в джазе и рок-музыке.
PIPE ORGAN	Типичный звук органа с регистрами 8 футов, 4 фута и 2 фута. Подходит для исполнения духовной музыки периода барокко.
ROCK ORGAN	Яркий и резкий звук электрооргана. Подходит для рок-музыки.
VIBRA-PHONE	Виброфон со сравнительно мягкими молоточками. Чем сильнее удары по клавишам, тем более металлическим становится тон.
STRINGS	Стереосамплированный большой струнный ансамбль с реалистичной реверберацией. Попробуйте соединить этот тембр с фортепиано в режиме наложения.
HARPSICHORD	Инструмент для исполнения музыки барокко. Аутентичный звук клавиесина с щипковыми струнами, сила нажатия клавиш не влияет на воспроизведение, характерный звук при отпускании клавиши.
WOOD BASS	Контрабас с характерным звуком, как при пальцевой игре. Идеальный стиль для исполнения джазовой и латиноамериканской музыки.
E. BASS	Применяется в ряде музыкальных стилей: джазе, роке, поп-музыке и т. д.

2 Играйте на клавиатуре.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Чтобы ознакомиться с тембрами, прослушайте демонстрационные композиции для каждого из них (стр. 14).
- В следующем столбце описано, как сдвигать октаву (см. «Тембр 1»).

Наложение двух тембров (режим Dual)

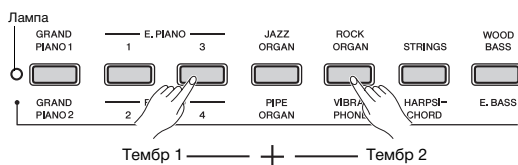
На всей клавиатуре можно одновременно играть двумя тембрами. Обратите внимание, что тембр, присвоенный левой клавише, именуется тембром 1, а тембр, присвоенный правой клавише, – тембром 2.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Нельзя задать два тембра, относящиеся к одной и той же кнопке (например, STRINGS и HARPSICHORD).

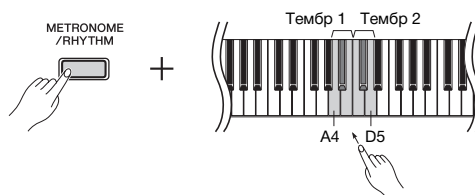
1 Включение режима наложения.

Нажмите один или два раза нужную кнопку (в зависимости от желаемого тембра), затем, не отпуская эту кнопку, нажмите один или два раза кнопку другого тембра. Если лампа выключится, это будет означать, что выбран тембр, отпечатанный над кнопкой; если лампа включится, это будет означать, что выбран тембр, отпечатанный под кнопкой. Когда кнопки отпущены, режим наложения установлен. Лампа показывает состояние выбора Тембра 1.



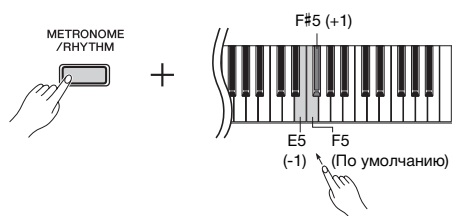
2 Поиграйте на клавиатуре, чтобы насладиться наложенным звуком.

Чтобы сдвинуть Тембр 1, удерживайте нажатой кнопку [METRONOME/RHYTHM] и одновременно нажмите клавишу A4 для понижения на одну ступень, B4 для повышения на одну ступень или A#4 для восстановления значения по умолчанию. Чтобы сдвинуть Тембр 2, удерживайте нажатой кнопку [METRONOME/RHYTHM] и одновременно нажмите клавишу C5 для понижения на одну ступень, D5 для повышения на одну ступень или C#5 для восстановления значения по умолчанию. Для каждого тембра диапазон настройки составляет от -3 до +3.



Настройка баланса между двумя тембрами:

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME/RHYTHM], нажмите клавишу E5 для понижения на одну ступень, F#5 для повышения на одну ступень или F5 для восстановления значения по умолчанию. Диапазон настройки от -6 до +6. Настройки выше выставленных по умолчанию увеличивают громкость Тембра 1, и наоборот.

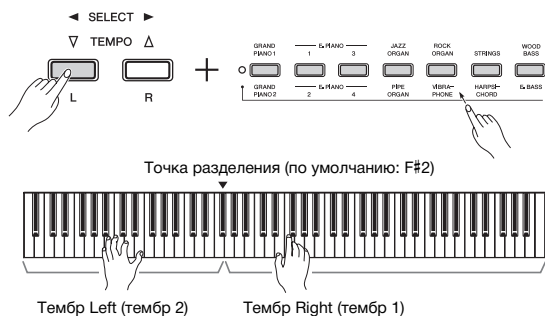


3 Чтобы выйти из режима наложения, просто нажмите любую из кнопок тембра.

Разделение клавиатуры (Split)

Можно играть разными тембрами левой и правой рукой.

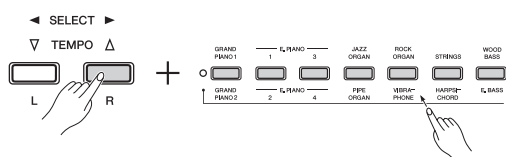
1 Удерживая нажатой кнопку [L], нажмите кнопку Тембр для включения режима разделения. Выбран тембр Left (тембр 2). Клавиатура делится на две части, при этом клавиша F#2 служит в качестве Split Point (точки разделения).



ПРИМЕЧАНИЕ

- Можно установить только один из режимов наложения или разделения; нельзя одновременно использовать оба этих режима.

2 Чтобы изменить тембр Right (тембр 1) в этом состоянии, выберите Тембр, удерживая кнопку [R].



Сдвиг октавы для каждого тембра:

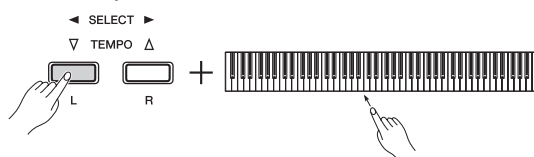
Так же, как при наложении (стр. 9).

Настройка баланса громкости между двумя тембрами:

Так же, как при наложении (см. столбец слева).

Изменение Split Point (точки разделения):

При нажатой кнопке [L] нажмите желаемую клавишу.



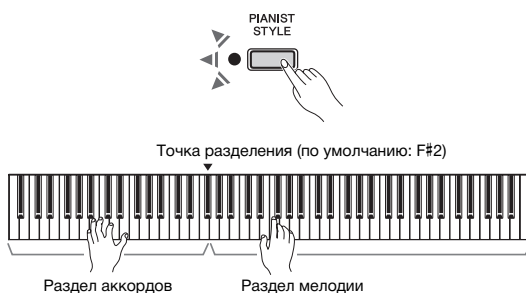
3 Чтобы выйти из режима разделения, просто нажмите любую из кнопок тембра.

Использование стилей пианиста

Можно автоматически играть ритмы типа арпеджио, указав тип аккорда левой рукой и играя мелодию правой.

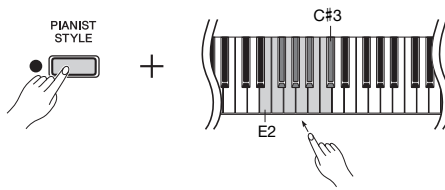
1 Нажмите кнопку [PIANIST STYLE], чтобы лампа начала мигать.

Клавиатура поделена на раздел аккордов (слева) и раздел мелодии (справа).



2 Чтобы выбрать желаемый стиль, удерживайте кнопку [PIANIST STYLE] и нажмите одну из клавиш E2 – C#3.

Подробные сведения о том, какой стиль пианиста присвоен какой клавише, можно найти в «Кратком руководстве по эксплуатации» (стр. 22).



3 Сыграйте аккорд левой рукой, чтобы начать воспроизведение стиля пианиста.

Играйте мелодию правой рукой в такт с исполняемыми аккордами.

ПРИМЕЧАНИЕ

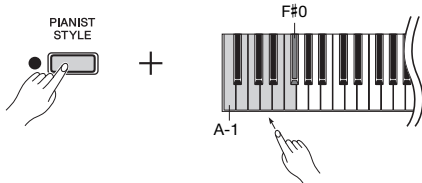
- Сведения о том, как играть аккорды, можно найти в имеющихся в продаже книгах по аккордам.

Изменение темпа:

В основном это делается так же, как в случае темпа Metronome (метроном) (стр. 15). Кроме того, можно изменить темп, удерживая кнопку [PIANIST STYLE] и нажимая соответствующие кнопки. Сведения о назначениях клавиш можно найти в «Кратком руководстве по эксплуатации» (стр. 22).

Настройка громкости стиля пианиста:

Удерживая нажатой кнопку [PIANIST STYLE], нажмите одну из клавиш A-1 – F#0. Чем выше клавиша, тем больше громкость. По умолчанию установлено значение 7 (D#-1).



ПРИМЕЧАНИЕ

- Обратите внимание на цифры 1–10, отпечатанные в разделе VOLUME над клавиатурой.

4 Чтобы остановить воспроизведение, нажмите кнопку [PIANIST STYLE].

Лампа выключается, и клавиатура возвращается в первоначальное состояние.

Изменение Split Point (точки разделения):

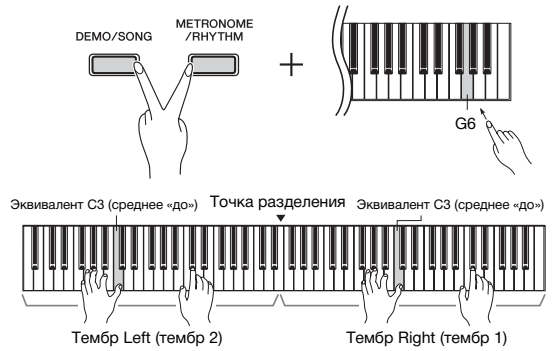
Так же, как при разделении (стр. 10).

Режим Duo (игра вдвоем)

Эта функция позволяет двум исполнителям играть на одном инструменте, один – с левой, второй – с правой стороны, в одном и том же диапазоне октав.

1 Удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], нажмите клавишу G6, чтобы перейти в режим Duo.

Клавиатура делится на две части, при этом клавиша E3 служит в качестве Split Point (точки разделения).



ПРИМЕЧАНИЕ

- Вместо E3 можно установить другую точку разделения клавиатуры.
- Если клавиатура находится в режиме наложения, переход в режим Duo означает выход из режима наложения. Тембр 1 используется как тембр всей клавиатуры.

2 Один из исполнителей играет на левой части клавиатуры, другой – на правой.

Изменение левого тембра:

Нажмите кнопку Тембр один или два раза, удерживая кнопку [L].

Изменение правого тембра:

Нажмите кнопку Тембр один или два раза, удерживая кнопку [R].

Изменение правого и левого тембров для одного и того же тембра:

Просто нажмите кнопку Тембр один или два раза.

Сдвиг октавы для каждого тембра:

Так же, как при наложении (стр. 9).

Настройка баланса громкости между двумя разделами клавиатуры:

Так же, как при наложении (стр. 10).

Функции педали в режиме Duo

Педальный переключатель, подключенный к разъему [SUSTAIN] (сустейн), влияет как на правую, так и на левую части.

Дополнительный блок педалей (стр. 8) функционирует следующим образом:

- Правая педаль: применяет сустейн к правому разделу.
- Средняя педаль (состенуто): применяет сустейн к обоим разделам.
- Левая педаль (для приглушенного звука): применяет сустейн к левому разделу.

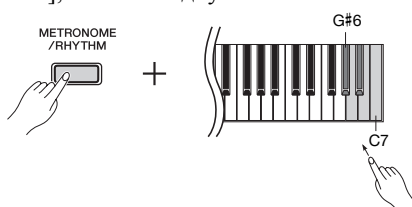
3 Чтобы выйти из режима Duo, нажмите клавишу G6, удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM].

Добавление вариаций к звуку – эффект реверберации

Данный инструмент имеет несколько типов реверберации, которые придают звуку дополнительную глубину и выразительность, создавая реалистичную акустическую атмосферу. Хотя подходящий Reverb Type (тип реверберации) загружается автоматически при выборе каждого тембра, композиции и стиля пианиста, тип реверберации можно изменить.

Выбор типа реверберации:

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME/RHYTHM], нажмите одну из клавиш G#6 – C7.

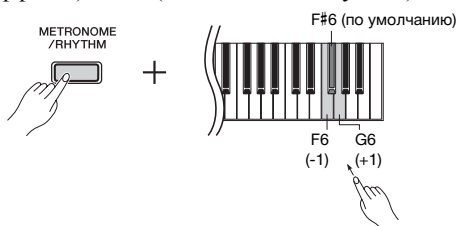


Список типов реверберации

Клавиша	Тип реверберации	Описание
G#6	Room	Добавляет звуку непрерывный эффект реверберации, сходный с акустической реверберацией, которую слышно в комнате.
A6	Hall1	Для более «широкого» звука реверберации. Этот эффект имитирует естественную реверберацию небольшого концертного зала.
A#6	Hall2	По-настоящему объемный звук реверберации. Этот эффект имитирует естественную реверберацию большого концертного зала.
B6	Stage	Имитирует реверберацию сцены.
C7	Off	Эффект не применяется.

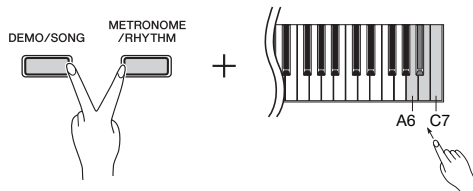
Настройка Reverb Depth (глубины реверберации):

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME/RHYTHM], нажмите клавишу F6 для уменьшения на одну ступень, G6 для увеличения на одну ступень или F#6 для сброса к значению по умолчанию (наиболее подходящее значение для текущего тембра). Чем выше значение, тем глубже эффект реверберации. Диапазон настройки – от 0 (без эффекта) до 20 (максимальная глубина).



Настройка Touch Sensitivity (чувствительность клавиш к силе нажатия)

Можно задать степень чувствительности клавиш к силе нажатия (определить, как будет изменяться звук в зависимости от силы нажатия на клавишу). Удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], нажмите одну из клавиш A6 – C7.



Клавиша	Touch Sensitivity (чувствительность клавиш к силе нажатия)	Описание
A6	Fixed (Фиксированная)	Уровень громкости не меняется, независимо от силы нажатия на клавиши.
A#6	Soft (Слабая)	При изменении силы нажатия на клавиши уровень громкости меняется незначительно.
B6	Medium (Средняя)	Это стандартная для пианино чувствительность клавиш к силе нажатия (стандартная настройка).
C7	Hard (Сильная)	Уровень громкости меняется в очень широких пределах (от пианиссимо до фортиссимо), добавляя исполнению динамизма и выразительности. Чтобы получить громкий звук, нужно сильно нажимать на клавиши.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Настройки чувствительности к силе нажатия могут не действовать или почти не действовать при воспроизведении тембров органов JAZZ ORGAN, ROCK ORGAN, PIPE ORGAN и клавиесина HARPSICHORD, которые обычно не реагируют на динамику клавиатуры.

Транспонирование высоты звука в полутонах

Можно повышать или понижать высоту звука всей клавиатуры в полутонах, чтобы облегчить игру в сложных тональностях или подобрать высоту звука клавиатуры, соответствующую диапазону голоса певца или других инструментов. Например, если выбрано значение «+5», то при нажатии на клавиатуре клавиши С (до) будет звучать нота F (фа). Таким образом, можно играть мелодию в тональности фа-мажор так же, как в тональности до-мажор.

Понижение высоты звука:

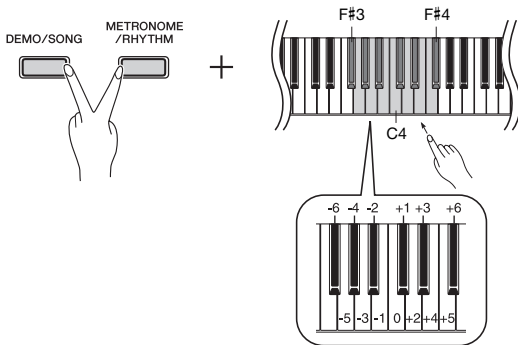
Удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], нажмите одну из клавиш между F#3 (-6) и B3 (-1).

Повышение высоты звука:

Удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], нажмите одну из клавиш между C#4 (+1) и F#4 (+6).

Восстановление первоначальной высоты звука:

Удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], нажмите клавишу C4.



Тонкая настройка высоты звука

Можно точно настроить высоту звука всего инструмента с шагом приблизительно 0,2 Гц. Это позволяет подобрать высоту звука клавиатуры в точном соответствии со звуком других инструментов или музыки, воспроизводимой с компакт-диска.

Понижение высоты звука:

Удерживая нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], многократно нажимайте клавишу C#0, понижая высоту звука при каждом нажатии приблизительно на 0,2 Гц.

Повышение высоты звука:

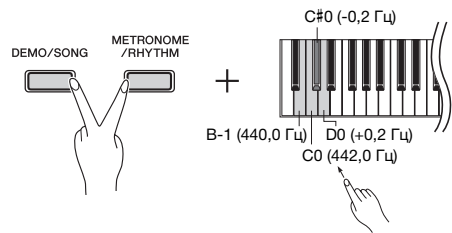
Удерживая нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], многократно нажимайте клавишу D0, повышая высоту звука при каждом нажатии приблизительно на 0,2 Гц.

Восстановление исходной высоты звука по умолчанию (A3 = 440 Гц):

Удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], нажмите клавишу B-1.

Настройка высоты звука A3 = 442 Гц:

Удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], нажмите клавишу C0.



ПРИМЕЧАНИЕ

- Данный параметр может принимать значения от 427,0 Гц до 453,0 Гц. По умолчанию задано значение A3 = 440,0 Гц.

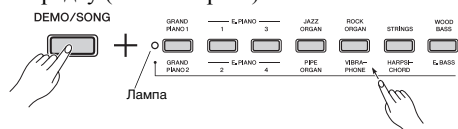
Прослушивание композиций

Прослушивание Demo Songs (демонстрационных композиций)

Для всех тембров инструмента имеются специально подобранные демонстрационные композиции.

- 1 **Удерживая нажатой кнопку [DEMO/SONG], нажмите один или два раза нужную кнопку Тембр, затем отпустите эти кнопки, чтобы начать воспроизведение.**

Повторное нажатие одной и той же кнопки Тембр чередует состояния включено/выключено соответствующей лампы, переключая тембры, названия которых приведены над (лампа выключена) и под (лампа включена) кнопками. После выбора тембра отпустите обе кнопки, чтобы начать воспроизведение. Демонстрационные композиции для каждого тембра воспроизводятся по порядку (слева направо).

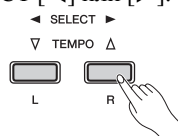


ПРИМЕЧАНИЕ

- Простое нажатие кнопки [DEMO/SONG] активирует последовательное воспроизведение всех демонстрационных композиций, начиная с первой (Grand Piano 1).

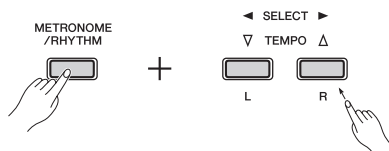
Изменение демонстрационной композиции во время воспроизведения:

- Выберите другой тембр. Подробные сведения о выборе тембра см. на стр. 9.
- Чтобы перейти к следующей или предыдущей демонстрационной композиции, нажмите кнопку SELECT [◀] или [▶].



Регулировка темпа воспроизведения:

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME/RHYTHM], нажмите клавишу TEMPO [▽] или [△] для увеличения или уменьшения на одну ступень.



Список демонстрационных композиций

Название тембра	Название	Композитор
PIPE ORGAN	Herr Christ, der ein'ge Gottes-Sohn, BWV.601	J.S. Bach
HARPSI-CHORD	Concerto a cembalo obbligato, 2 violini, viola e continuo No.7, BWV.1058	J.S. Bach

Указанные демонстрационные пьесы – это короткие переработанные отрывки оригинальных произведений. Все остальные композиции являются собственностью компании © Yamaha Corporation, 2012.

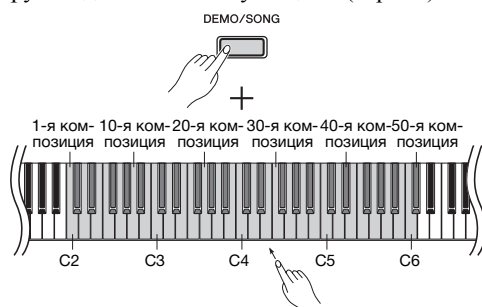
- 2 **Чтобы остановить воспроизведение, нажмите кнопку [DEMO/SONG] еще раз.**

Прослушивание встроенных композиций

Помимо демонстрационных композиций, инструмент позволяет прослушивать встроенные композиции. Выберите композицию из списка встроенных композиций на стр. 21, затем следуйте приведенным ниже инструкциям.

- 1 **Чтобы начать воспроизведение, удерживая нажатой кнопку [DEMO/SONG], нажмите одну из клавиш C2 – C#6.**

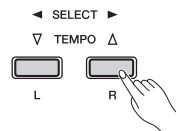
Каждой из этих клавиш присвоены встроенные композиции. Подробные сведения о назначениях клавиш можно найти в «Кратком руководстве по эксплуатации» (стр. 22).



Встроенные композиции воспроизводятся по порядку.

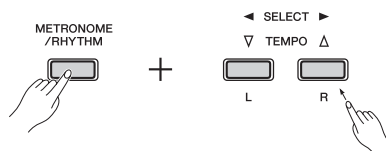
Изменение композиции во время воспроизведения:

- Удерживая нажатой кнопку [DEMO/SONG], нажмите одну из клавиш C2 – C#6.
- Чтобы перейти к следующей или предыдущей демонстрационной композиции, нажмите кнопку SELECT [◀] или [▶].



Регулировка темпа воспроизведения:

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME/RHYTHM], нажмите кнопку TEMPO [▽] или [△].



- 2 **Чтобы остановить воспроизведение, нажмите кнопку [DEMO/SONG] еще раз.**

Использование регулировки «метроном/ритм»

Метроном удобно использовать для упражнений, поскольку он задает точный темп. С помощью метронома можно задавать различные ритмы, которые отсчитываются обычными звуками щелчков.

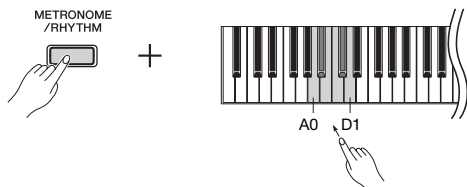
1 Для запуска метронома нажмите кнопку [METRONOME/RHYTHM].



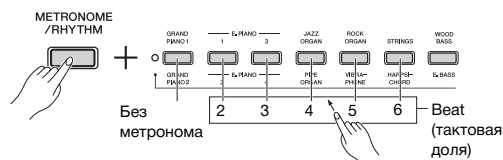
2 Чтобы остановить метроном, нажмите кнопку [METRONOME/RHYTHM] еще раз.

Переключение доли (Time Signature (тактового размера))

Удерживая кнопку [METRONOME/RHYTHM], нажмите одну из клавиш A0 – D1 или одну из кнопок Тембр.



*См. надпись «METRONOME» над этими клавишами.

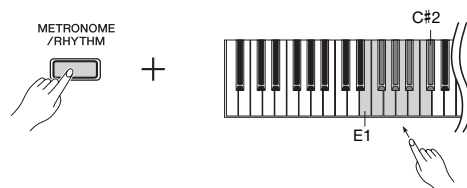


ПРИМЕЧАНИЕ

- Если ритм выбран, изменить параметр Beat нельзя.

Выбор ритма

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME/RHYTHM], нажмите одну из клавиш E1 – C#2.



Подробные сведения о том, какой номер ритма присвоен какой клавише, можно найти в «Кратком руководстве по эксплуатации» (стр. 22).

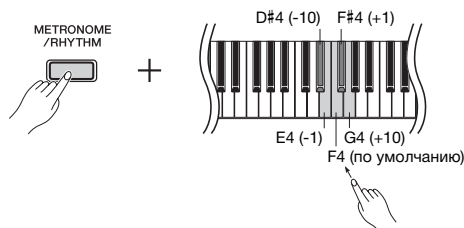
Регулировка темпа

Увеличение или уменьшение значения на 1:

Когда звучит Metronome/Rhythm, нажмите кнопку TEMPO [▽] или [△]. После остановки метронома нажмите кнопку TEMPO [▽] или [△], удерживая кнопку [METRONOME/RHYTHM].

Увеличение или уменьшение значения на 1 или 10:

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME/RHYTHM], нажмите одну из клавиш D#4 – G4.



*См. надпись «TEMPO» над этими клавишами.

Восстановление значения по умолчанию (120):

Когда звучит Metronome/Rhythm, нажмите две кнопки TEMPO [▽] и [△] одновременно. После остановки метронома нажмите две кнопки TEMPO [▽] и [△] одновременно или нажмите клавишу F4, удерживая кнопку [METRONOME/RHYTHM].

Задание трехзначного значения:

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME/RHYTHM], нажмите одну за другой клавиши F3 – D4. Например, чтобы установить темп «95», нажмите клавиши F3 (0), D4 (9) и A#3 (5).

ПРИМЕЧАНИЕ

- *См. надпись «TEMPO» над этими клавишами.

Настройка громкости

Удерживая кнопку [METRONOME/RHYTHM], нажмите нужную клавишу между A-1 (самая левая клавиша) и F#0. Чем выше клавиша, тем больше громкость. Громкость можно изменять в диапазоне от 1 до 10, по умолчанию используется настройка 7.

ПРИМЕЧАНИЕ

- См. надпись «VOLUME» над этими клавишами.

Запись собственного исполнения

Вы можете записать собственную игру на клавиатуре в качестве пользовательской композиции в формате SMF. По отдельности можно записать до двух партий (L и R).

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Учтите, что записанные ранее данные будут при записи заменены новыми, поскольку допускается только одна пользовательская композиция. Перед началом записи проверьте, горит ли лампа [PLAY] (данные доступны) или нет (нет данных). Если вы хотите сохранить записанные данные, перенесите их на компьютер как SMF-файл. Подробнее см. в справочнике «Операции с использованием компьютера» (стр. 4).

Быстрая запись

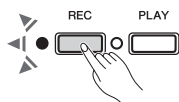
1 Перед записью выполните настройки, например задайте тембр и тактовый размер.

Поскольку некоторые из настроек нельзя изменить в режиме записи, выполните эти настройки в соответствии с вашими исполнительскими предпочтениями.

Например, если вы хотите записать свое исполнение в стиле пианиста, включите [PIANIST STYLE].

2 Чтобы включить режим Record Ready (готовность к записи), нажмите кнопку [REC].

Лампа [REC] будет мигать в соответствии с текущим темпом. Если требуется, задайте темп (стр. 15).

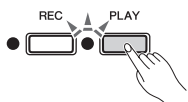


ПРИМЕЧАНИЕ

- Нельзя включить режим записи во время воспроизведения композиции.
- Во время записи можно использовать метроном, но при этом звук метронома записан не будет. Если производится запись в стиле пианиста, щелчки метронома в процессе записи слышны не будут.

3 Чтобы начать запись, начните играть на клавиатуре или нажмите кнопку [PLAY].

Лампа [REC] будет гореть непрерывно, а лампа [PLAY] мигает в текущем темпе.



Играйте на клавиатуре и записывайте свое исполнение.



4 Чтобы остановить запись, нажмите кнопку [REC] или [PLAY].

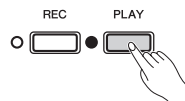
Лампы [REC] и [PLAY] начнут мигать, показывая, что выполняется сохранение записанных данных. По завершении сохранения лампа [REC] гаснет.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Никогда не отключайте питание во время сохранения записанных данных (пока мигают лампы). Иначе все записанные данные будут потеряны.

5 Чтобы прослушать записанную композицию, нажмите кнопку [PLAY].

Чтобы остановить воспроизведение, снова нажмите кнопку [PLAY].



Назначение партии

Если для записи используется Pianist Style или Split/Duo, данные, как показано ниже, будут записаны для каждой партии.

	Партия левой руки	Партия правой руки
Если стиль Pianist Style включен:	Аккорды извлекаются в левой части клавиатуры	Игра на клавиатуре осуществляется в правой части
Если включены режимы разделения или Duo:	Игра на клавиатуре осуществляется в левой части	Игра на клавиатуре осуществляется в правой части

Запись производится независимо для двух частей

Можно записать по отдельности партию для левой руки и партию для правой руки.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Если вы выбираете партию, уже содержащую данные, при операции записи записанные ранее данные будут заменены новыми.

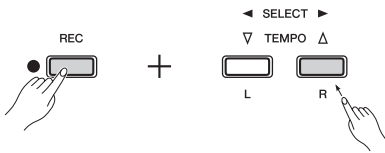
ПРИМЕЧАНИЕ

- Если вы хотите записать свое исполнение в стиле Pianist Style, разделения или Duo, используйте метод Quick Recording (быстрая запись) (см. предыдущий раздел), поскольку приведенные ниже инструкции не относятся к этим стилям.

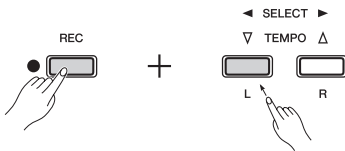
1 Перед записью выполните настройки, например задайте тембр и тактовый размер.

2 Удерживая нажатой кнопку [REC], нажмите кнопку [R] или [L] для партии, которую нужно записать, при этом будет включен режим Record Ready (готовность к записи).

Запись партии правой руки ([R]):



Запись партии левой руки ([L]):



Через некоторое время лампа [REC] начнет мигать в текущем темпе. Если требуется, задайте темп (стр. 15).

Если данные уже были записаны в другую партию:

Данные в этой партии будут воспроизведены во время записи. Эту партию можно выключить или включить, удерживая нажатой кнопку [PLAY] и нажав кнопку данной партии.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Во время записи можно использовать метроном, но при этом звук метронома записан не будет.

3 Начало записи.

Чтобы начать запись, начните играть на клавиатуре или нажмите кнопку [PLAY]. Лампа [REC] будет гореть непрерывно, а лампа [PLAY] мигает в текущем темпе.

4 Чтобы остановить запись, нажмите кнопку [REC] или [PLAY].

Лампы [REC] и [PLAY] начнут мигать, показывая, что выполняется сохранение записанных данных. По завершении сохранения лампа [REC] гаснет.

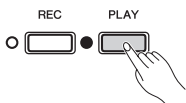
УВЕДОМЛЕНИЕ

- Никогда не отключайте питание во время сохранения записанных данных (пока мигают лампы). Иначе все записанные данные будут потеряны.

5 При желании запишите другую партию, повторив шаги 1–4.

6 Чтобы прослушать записанную композицию, нажмите кнопку [PLAY].

Чтобы остановить воспроизведение, снова нажмите кнопку [PLAY].



Изменение первоначальных настроек записанной композиции

По завершении операции записи можно изменить следующие параметры композиции.

Для отдельных партий:

тембр, баланс, глубина реверберации, педаль (правая/левая)

Для композиции в целом:

темп, тип реверберации, громкость стиля пианиста

1 Настройте указанные выше параметры.

2 Чтобы включить режим Record Ready (готовность к записи), удерживая нажатой кнопку [REC], нажмите кнопку нужной партии.

Если требуется изменить значения параметров, общий для двух партий, выберите каждую партию.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- В этом состоянии не нажимайте снова кнопку [PLAY] или другую клавишу. Иначе начнется запись и данные будут удалены.

3 Для изменения первоначальных настроек и выхода из режима Record Ready (готовность к записи) снова нажмите кнопку [REC].

Передача SMF-файлов между компьютером и данным инструментом

С помощью программы Musicsoft Downloader (доступной для бесплатной загрузки) SMF-файл можно передавать между компьютером и пользовательской памятью для композиций данного инструмента. Подробнее см. в справочнике «Операции с использованием компьютера», который можно загрузить из Yamaha Manual Library (стр. 4).

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Перед передачей SMF-файла с компьютера не забудьте сначала перенести пользовательскую композицию на компьютер для надежного сохранения, поскольку уже записанные данные будут заменены вновь переданными.

Удаление всей композиции

- 1 Чтобы включить режим Record Ready (готовность к записи), нажмите кнопку [REC].

Лампа [REC] будет мигать.

- 2 Удерживая нажатой кнопку [PLAY], нажмите кнопку [REC], так чтобы замигали обе лампы.

Для выхода из этого режима нажмите любую другую кнопку, например [DEMO/SONG].

- 3 Чтобы удалить всю композицию, нажмите кнопку [PLAY], [REC], [L] или [R].

По завершении операции обе лампы погаснут.

Удаление определенной партии:

- 1 Чтобы включить режим Record Ready (готовность к записи), удерживая нажатой кнопку [REC], нажмите кнопку [L] или [R].

Лампа [REC] будет мигать.

- 2 Чтобы начать запись, не играя на клавиатуре, нажмите кнопку [PLAY].

- 3 Чтобы остановить запись, нажмите кнопку [REC] или кнопку [PLAY].

Будут удалены все данные, записанные для выбранной партии, и лампа погаснет.

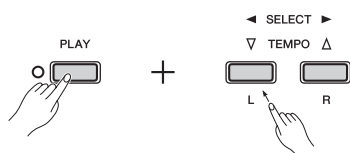
Воспроизведение композиций и упражнения

Все композиции, кроме демонстрационных (стр. стр. 14), позволяют включать и выключать партии левой [L] и правой [R] руки по отдельности. Например, выключив [R], можно разучивать партию правой руки во время воспроизведения партии левой руки, и наоборот.

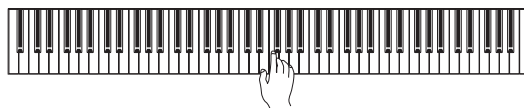
- 1 Как начать воспроизведение выбранной композиции.

Чтобы начать воспроизведение пользовательской композиции, нажмите кнопку [PLAY]. Чтобы начать воспроизведение встроенной композиции, нажмите одну из клавиш C2 – C#6, удерживая нажатой кнопку [DEMO/SONG]. Подробные сведения о том, какой номер композиции присвоен какой клавише, можно найти в «Кратком руководстве по эксплуатации» (стр. 22).

- 2 Удерживая нажатой кнопку [PLAY], нажимайте кнопку [R] или [L] повторно для включения или выключения партии.



- 3 Разучите партию, которая отключена.



- 4 Чтобы остановить воспроизведение, нажмите кнопку [PLAY].

ПРИМЕЧАНИЕ

- При выборе другой композиции состояние включения или выключения партий отменяется.

Резервное копирование данных и инициализация

Перечисленные ниже данные сохраняются как резервные даже при выключении питания.

Данные резервного копирования

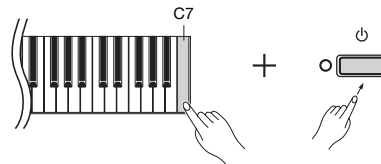
Громкость метронома/ритма, выбор метронома/ритма (номер доли или ритма), чувствительность клавиш к силе нажатия, подстройка, точка разделения, громкость стиля пианиста, автоматическое выключение питания, включение и выключение резонанса демпфера, включение и выключение функции I.A. Control, глубина регулирования I.A. Control, пользовательская композиция

Сохранение данных пользовательской композиции на компьютере:

Среди перечня данных резервного копирования только данные пользовательских композиций можно передать на компьютер и сохранить в виде файла SMF. Подробнее см. в справочнике «Операции с использованием компьютера» на веб-сайте.

Инициализация данных резервного копирования:

Удерживая нажатой клавишу C7 (крайняя справа), включите питание, чтобы инициализировать данные резервного копирования, присвоив им исходные заводские настройки.



Обе лампы [REC] и [PLAY] начнут мигать, показывая, что выполняется инициализация. По завершении операции обе лампы погаснут.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- **Никогда не выключайте питание, пока выполняется инициализация.**

ПРИМЕЧАНИЕ

- Если данный инструмент по каким-либо причинам работает неправильно или совсем не работает, попробуйте выполнить процедуру инициализации.

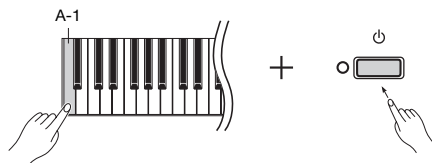
Функция автоматического отключения питания

Во избежание ненужного энергопотребления эта функция автоматически выключает питание, если никакие кнопки или клавиши не используются в течение приблизительно 30 минут. При желании эту функцию можно активировать или деактивировать.

Деактивация автоматического отключения питания:

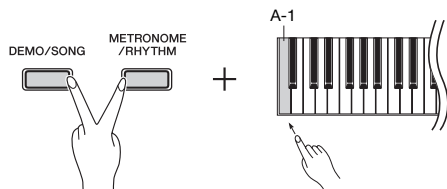
Если инструмент выключен:

Удерживая нажатой крайнюю левую клавишу, нажмите выключатель [] (режим ожидания/вкл.), чтобы снова включить питание, при этом индикатор питания мигнет 3 раза, после чего функция автоматического выключения питания будет деактивирована.



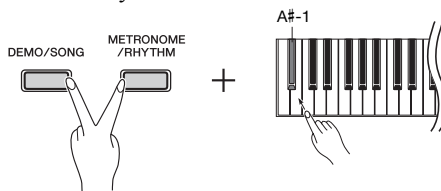
Если инструмент включен:

Удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], нажмите клавишу A-1.



Активация автоматического отключения питания:

Удерживая одновременно нажатыми кнопки [DEMO/SONG] и [METRONOME/RHYTHM], нажмите клавишу A#-1.



Устранение неполадок

Проблема	Возможные причины и способы устранения
Инструмент не включается.	Инструмент неправильно подключен к розетке. Проверьте надежность подключения кабеля к гнезду на этом инструменте и к розетке электросети (стр. 7).
Инструмент автоматически отключается, даже если никаких действий с ним не производится.	Это нормально. Это результат работы функции автоматического выключения питания (стр. 19).
Из динамиков или наушников слышен шум.	Шум может быть следствием помех, вызванных использованием мобильного телефона в непосредственной близости от инструмента. Отключите мобильный телефон или используйте его на значительном расстоянии от инструмента.
Общий уровень громкости слишком низок, или звук отсутствует вообще.	Выбрано слишком низкое значение общей громкости, установите нужный уровень громкости с помощью ползунка [MASTER VOLUME] (общая громкость) (стр. 7).
	Убедитесь, что к разъему наушников не подключены наушники (стр. 7). Убедитесь, что включена функция Local Control (локальное управление). Дополнительные сведения см. в «MIDI Reference (Справочнике по MIDI-интерфейсу)» (стр. 4) на веб-сайте.
Педаль не действует.	Возможно, неправильно подключен кабель педали или его разъем. Убедитесь, что кабель педалей надежно вставлен в разъем [SUSTAIN] или [PEDAL UNIT] (стр. 8).
Нажатие педального переключателя (для продления звучания) приводит к противоположному результату. Например, когда педальный переключатель нажат, звуки обрываются, а когда отпущен – продолжают звучать.	Полярность педального переключателя становится обратной при нажатии педали во время включения питания. Выключите питание и вновь включите его для восстановления функционирования. Не следует нажимать педальный переключатель в момент включения питания.

Технические характеристики

Габариты (Ш x Г x В)

- 1326 x 295 x 163 мм

Вес

- 11,7 кг

Клавиатура

- 88 клавиш (A-1 – C7)
- Клавиатура Graded Hammer Standard (GHS)
- Touch Sensitivity (чувствительность клавиш к силе нажатия) (сильная, средняя, слабая, фиксированная)

Тембр

- 14 встроенных тембров
- Полифония: 128

Эффекты/функции

- 4 типа реверберации
- Резонанс демпфера
- Наложение
- Режим разделения
- Режим Duo
- Интеллектуальное регулирование качества звука

Стиль пианиста

- 10 стилей

Воспроизведение композиции

- 14 демонстрационных + 50 встроенных композиций

Запись композиции

- Одна пользовательская композиция с двумя дорожками
- Объем данных: Одна композиция 100 КБ (около 11000 нот)
- Формат
Воспроизведение: SMF (формат 0, формат 1)
Запись: SMF (формат 0)

Общие функции

- Транспонирование
- Тонкая настройка: 427,0 Гц – 453,0 Гц
- Метроном/10 ритмов
- Темп (5 – 280)

Подключение

- DC IN (12V), PHONES (2), SUSTAIN, PEDAL UNIT, USB TO HOST, AUX OUT

Усилители

- 7 Вт + 7 Вт

Динамики

- 12 см x 2 + 5 см x 2

Источник питания

- Блок питания переменного тока PA-150 или равноценный, рекомендованный к применению корпорацией Yamaha

Потребляемая мощность

- 7 Вт (при использовании адаптера PA-150)

Дополнительные принадлежности

- Руководство пользователя, пюпитр, блок питания переменного тока PA-150 или равноценный, рекомендованный к применению корпорацией Yamaha*, карта для интерактивной регистрации продукта**, педальный переключатель
- * Может не входить в комплект поставки для вашего региона. Уточните, обратившись к местному торговому представителю Yamaha.
- ** Идентификатор PRODUCT ID, указанный на бланке, потребуется при заполнении регистрационной формы пользователя.

Дополнительное оборудование

- Подставка для клавиатуры L-85/L-85S/L-85WH, блок педалей (LP-5A/LP-5AWH), ножная педаль FC3, педальный переключатель FC4/FC5, наушники (HPE-30/HPE-150), блок питания переменного тока (пользователи в США или Европе: PA-150 или равноценный, рекомендованный к применению корпорацией Yamaha, пользователи в других странах: PA-5D, PA-150 или аналогичный)

* Технические характеристики и их описания в данном руководстве пользователя предназначены только для общего сведения. Корпорация Yamaha сохраняет за собой право модифицировать свои изделия и менять их технические характеристики без предварительного уведомления. Поскольку технические характеристики, оборудование и набор возможностей могут зависеть от региона, обращайтесь за информацией к местному представителю корпорации Yamaha.


Preset Song List / Liste des morceaux prédéfinis / Lista de canciones predeterminadas / Liste der Preset-Songs / Lista de músicas predefinidas / Elenco delle preset song / Preset-songoverzicht / Lista wstępnie zdefiniowanych utworów / Список встроенных мелодий / Liste over forprogrammerede melodier / Lista över förinspelade melodier / Přednastavený seznam skladeb / Zoznam vopred nastavených skladieb / Beépített zenedarabok listája / Seznam prednastavljenih pesmi / Список с предварительно заданы песни / Listă de melodii presetate / Iepriekš iestatīto dziesmu saraksts / Nustatytyjų dainų sąrašas / Eelseadistatud laulude loend

No.	Title	Composer
1	Invention No. 1	J.S. Bach
2	Invention No. 8	J.S. Bach
3	Gavotte	J.S. Bach
4	Prelude (Wohltemperierte Klavier I No.1)	J.S. Bach
5	Menuett G dur BWV.Anh.114	J.S. Bach
6	Le Coucou	L-C. Daquin
7	Piano Sonate No.15 K.545 1st mov.	W.A. Mozart
8	Turkish March	W.A. Mozart
9	Menuett G dur	W.A. Mozart
10	Little Serenade	J. Haydn
11	Perpetuum mobile	C.M.v. Weber
12	Ecossaise	L.v. Beethoven
13	Für Elise	L.v. Beethoven
14	Marcia alla Turca	L.v. Beethoven
15	Piano Sonate op.13 "Pathétique" 2nd mov.	L.v. Beethoven
16	Piano Sonate op.27-2 "Mondschein" 1st mov.	L.v. Beethoven
17	Piano Sonate op.49-2 1st mov.	L.v. Beethoven
18	Impromptu op.90-2	F.P. Schubert
19	Moments Musicaux op.94-3	F.P. Schubert
20	Frühlingslied op.62-2	J.L.F. Mendelssohn
21	Jägerlied op.19b-3	J.L.F. Mendelssohn
22	Fantaisie-Impromptu	F.F. Chopin
23	Prelude op.28-15 "Raindrop"	F.F. Chopin
24	Etude op.10-5 "Black keys"	F.F. Chopin
25	Etude op.10-3 "Chanson de l'adieu"	F.F. Chopin
26	Etude op.10-12 "Revolutionary"	F.F. Chopin
27	Valse op.64-1 "Petit chien"	F.F. Chopin
28	Valse op.64-2	F.F. Chopin
29	Valse op.69-1 "L'adieu"	F.F. Chopin
30	Nocturne op.9-2	F.F. Chopin
31	Träumerei	R. Schumann
32	Fröhlicher Landmann	R. Schumann
33	La prière d'une Vierge	T. Badarzewska
34	Dolly's Dreaming and Awakening	T. Oesten
35	Arabesque	J.F. Burgmüller
36	Pastorale	J.F. Burgmüller
37	La chevaleresque	J.F. Burgmüller
38	Liebesträume Nr.3	F. Liszt
39	Blumenlied	G. Lange
40	Barcarolle	P.I. Tchaikovsky
41	Melody in F	A. Rubinstein
42	Humoresque	A. Dvořák
43	Tango (España)	I. Albéniz
44	The Entertainer	S. Joplin
45	Maple Leaf Rag	S. Joplin
46	La Fille aux Cheveux de Lin	C.A. Debussy
47	Arabesque 1	C.A. Debussy
48	Clair de lune	C.A. Debussy
49	Rêverie	C.A. Debussy
50	Cakewalk	C.A. Debussy

Quick Operation Guide

While holding down the [DEMO/SONG] or [PIANIST STYLE] button, press the highlighted keys shown below to select preset songs, etc. or set parameters.
(Refer to diagram **1/2** below.)

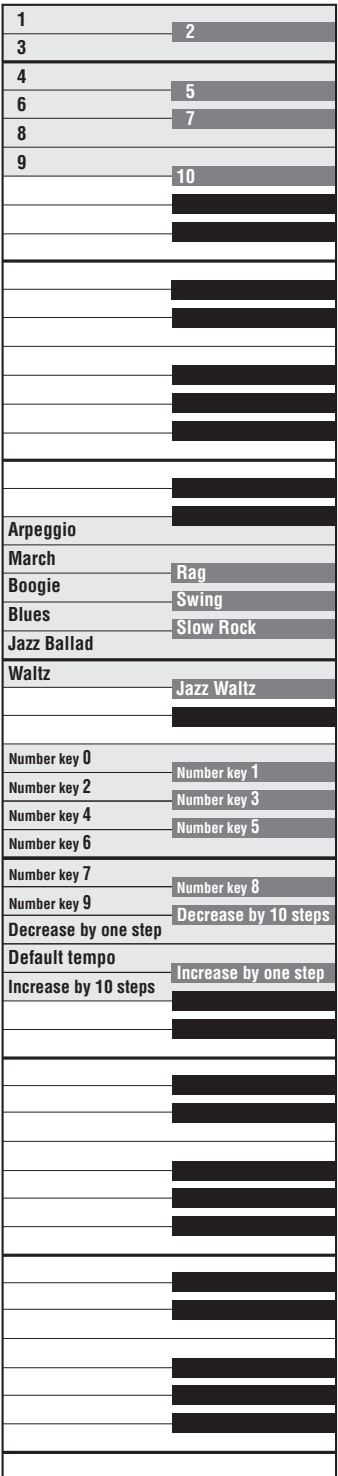
1



A#1	C#1	F#1	C2	F2	C3	F3	C4	F4	C5	F5	C6	F6	
A-1	B-1	C0	D0	E0	F0	G0	A0	B0	C1	D1	E1	F1	
G1	A1	B1	C2	D2	E2	F2	G2	A2	B2	C3	D3	E3	
F3	G3	A3	B3	C4	D4	E4	F4	G4	A4	B4	C5	D5	
E5	F5	G5	A5	B5	C6	D6	E6	F6	G6	A6	B6	C7	
Song 1				Song 2		Song 3		Song 4		Song 5		Song 6	
Song 7				Song 8		Song 9		Song 10		Song 11		Song 12	
Song 13				Song 14		Song 15		Song 16		Song 17		Song 18	
Song 19				Song 20		Song 21		Song 22		Song 23		Song 24	
Song 25				Song 26		Song 27		Song 28		Song 29		Song 30	
Song 31				Song 32		Song 33		Song 34		Songv36		Song 37	
Song 38				Song 39		Song 40		Song 41		Song 42		Song 43	
Song 44				Song 45		Song 46		Song 47		Song 48		Song 49	
User Song				Song 50									

Preset Song

2



A#1	C#1	F#1	C2	F2	C3	F3	C4	F4	C5	F5	C6	F6	
A-1	B-1	C0	D0	E0	F0	G0	A0	B0	C1	D1	E1	F1	
G1	A1	B1	C2	D2	E2	F2	G2	A2	B2	C3	D3	E3	
F3	G3	A3	B3	C4	D4	E4	F4	G4	A4	B4	C5	D5	
E5	F5	G5	A5	B5	C6	D6	E6	F6	G6	A6	B6	C7	
1												2	
3												4	
5												6	
7												8	
9												10	
Arpeggio												Rag	
March												Swing	
Boogie												Slow Rock	
Blues												Jazz Waltz	
Jazz Ballad													
Waltz													
Number key 0						Number key 1							
Number key 2						Number key 3							
Number key 4						Number key 5							
Number key 6						Number key 7							
Number key 8						Number key 9							
Decrease by one step						Decrease by 10 steps							
Default tempo						Increase by one step							
Increase by 10 steps													

Pianist Style Volume

Pianist Style

Pianist Style Tempo

Quick Operation Guide

While holding down the [METRONOME/RHYTHM] button, press the highlighted keys shown below to select rhythms, or set parameters. (Refer to diagram 3 below.)

While holding down the [DEMO/SONG] and [METRONOME/RHYTHM] buttons, press the highlighted keys shown below to set parameters. (Refer to diagram 4 below.)

3

METRONOME / RHYTHM

1	2	Metronome/Rhythm Volume	Metronome Beat	Rhythm	Metronome/Rhythm Tempo	Octave Setting	Balance between Voice 1 and Voice 2	Reverb Depth	Reverb Type
3	5			8 Beat	Number key 0	Number key 1			
4	7			16 Beat	Number key 2	Number key 3			
6	10			Swing	Number key 4	Number key 5			
8	2			6/8 March	Number key 6	Number key 8			
9	5			Samba	Number key 7	Number key 9			
0	2			Waltz	Decrease by one step	Decrease by 10 steps			
3				Jazz Waltz	Default tempo	Increase by one step			
4					Increase by 10 steps				
6					-1 (Voice 1)	Default value (Voice 1)			
8 Beat					+1 (Voice 1)	-1 (Voice 2)			
16 Beat					-1 (Voice 2)	Default value (Voice 2)			
Triplet Beat					+1 (Voice 2)				
March					-1	Default value			
Bossanova						+1			

4

METRONOME / RHYTHM

Disable	Enable	Auto Power Off	MIDI Transmit Channel	MIDI Receive Channel	Transpose	Damper Resonance	I.A.C.	Program Change	Local Control	Duo	Touch Sensitivity
440.0 Hz	-0.2 Hz		Ch 1	Ch 3	-6	+1	0	ON/OFF	ON/OFF	ON/OFF	Fixed
442.0 Hz			Ch 2	Ch 5	-4	+3	+1	ON/OFF	ON/OFF	ON/OFF	Medium
+0.2 Hz			Ch 4	Ch 7	-3		OFF			ON/OFF	Soft
Ch 1			Ch 6	Ch 9	-1		ON			ON/OFF	Hard
Ch 2			Ch 8	Ch 11	0		OFF				
Ch 4			Ch 10	Ch 13	+2		ON				
Ch 6			Ch 12	Ch 16	+4		OFF				
Ch 8			Ch 14	ALL	+5		ON				
Ch 9			Ch 15		ON		OFF				
Ch 11			Ch 1+2		-1		ON				
Ch 13					0		OFF				
Ch 14					+2		ON				
Ch 16					+4		OFF				
Ch 2					+5		ON				
Ch 3					ON		OFF				
Ch 5					OFF		ON				
Ch 7					ON		OFF				
Ch 8					OFF		ON				
Ch 10					ON		OFF				
Ch 12					OFF		ON				
Ch 14					ON		OFF				
Ch 15					OFF		ON				
Ch 1+2					ON		OFF				
-5					OFF		ON				
-3					ON		OFF				
-1					OFF		ON				
0					ON		OFF				
+2					OFF		ON				
+4					ON		OFF				
+5					OFF		ON				
ON					ON		OFF				
OFF					OFF		ON				
ON/OFF					ON/OFF		ON/OFF				
ON/OFF					ON/OFF		ON/OFF				
ON/OFF					ON/OFF		ON/OFF				
Fixed					Fixed		Soft				
Medium					Medium		Soft				
Hard					Hard						

Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment



This symbol on the products, packaging, and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling of old products, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC.

By disposing of these products correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

For more information about collection and recycling of old products, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.

[For business users in the European Union]

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

This symbol is only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

(weee_eu)

Information concernant la Collecte et le Traitement des déchets d'équipements électriques et électroniques.



Le symbole sur les produits, l'emballage et/ou les documents joints signifie que les produits électriques ou électroniques usagés ne doivent pas être mélangés avec les déchets domestiques habituels.

Pour un traitement, une récupération et un recyclage appropriés des déchets d'équipements électriques et électroniques, veuillez les déposer aux points de collecte prévus à cet effet, conformément à la réglementation nationale et aux Directives 2002/96/EC.

En vous débarrassant correctement des déchets d'équipements électriques et électroniques, vous contribuerez à la sauvegarde de précieuses ressources et à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine qui pourraient advenir lors d'un traitement inapproprié des déchets.

Pour plus d'informations à propos de la collecte et du recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques, veuillez contacter votre municipalité, votre service de traitement des déchets ou le point de vente où vous avez acheté les produits.

[Pour les professionnels dans l'Union Européenne]

Si vous souhaitez vous débarrasser des déchets d'équipements électriques et électroniques veuillez contacter votre vendeur ou fournisseur pour plus d'informations.

[Information sur le traitement dans d'autres pays en dehors de l'Union Européenne]

Ce symbole est seulement valable dans l'Union Européenne. Si vous souhaitez vous débarrasser de déchets d'équipements électriques et électroniques, veuillez contacter les autorités locales ou votre fournisseur et demander la méthode de traitement appropriée.

(weee_eu)

Información para Usuarios sobre Recolección y Disposición de Equipamiento Viejo



Este símbolo en los productos, embalaje, y/o documentación que se acompañe significa que los productos electrónicos y eléctricos usados no deben ser mezclados con desechos hogareños corrientes.

Para el tratamiento, recuperación y reciclado apropiado de los productos viejos, por favor llévelos a puntos de recolección aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y las directivas 2002/96/EC.

Al disponer de estos productos correctamente, ayudará a ahorrar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud humana y el medio ambiente, el cual podría surgir de un inapropiado manejo de los desechos.

Para mayor información sobre recolección y reciclado de productos viejos, por favor contacte a su municipio local, su servicio de gestión de residuos o el punto de venta en el cual usted adquirió los artículos.

[Para usuarios de negocios en la Unión Europea]

Si usted desea deshacerse de equipamiento eléctrico y electrónico, por favor contacte a su vendedor o proveedor para mayor información.

[Información sobre la Disposición en otros países fuera de la Unión Europea]

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea. Si desea deshacerse de estos artículos, por favor contacte a sus autoridades locales y pregunte por el método correcto de disposición.

(weee_eu)

Verbraucherinformation zur Sammlung und Entsorgung alter Elektrogeräte



Befindet sich dieses Symbol auf den Produkten, der Verpackung und/oder beiliegenden Unterlagen, so sollten benutzte elektrische Geräte nicht mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

In Übereinstimmung mit Ihren nationalen Bestimmungen und den Richtlinien 2002/96/EC bringen Sie alte Geräte bitte zur fachgerechten Entsorgung, Wiederaufbereitung und Wiederverwendung zu den entsprechenden Sammelstellen.

Durch die fachgerechte Entsorgung der Elektrogeräte helfen Sie, wertvolle Ressourcen zu schützen, und verhindern mögliche negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt, die andernfalls durch unsachgerechte Müllentsorgung auftreten könnten.

Für weitere Informationen zum Sammeln und Wiederaufbereiten alter Elektrogeräte kontaktieren Sie bitte Ihre örtliche Stadt- oder Gemeindeverwaltung, Ihren Abfallentsorgungsdienst oder die Verkaufsstelle der Artikel.

[Information für geschäftliche Anwender in der Europäischen Union]

Wenn Sie Elektrogeräte ausrangieren möchten, kontaktieren Sie bitte Ihren Händler oder Zulieferer für weitere Informationen.

[Entsorgungsinformation für Länder außerhalb der Europäischen Union]

Dieses Symbol gilt nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Artikel ausrangieren möchten, kontaktieren Sie bitte Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler und fragen Sie nach der sachgerechten Entsorgungsmethode.

(weee_eu)

Informações para usuários sobre a coleta e o descarte de equipamentos antigos



Este símbolo, exibido em produtos, pacotes e/ou em documentos auxiliares, significa que os produtos elétricos e eletrônicos usados não devem ser misturados ao lixo doméstico geral.

Para tratamento, recuperação e reciclagem apropriados de produtos antigos, leve-os até os pontos de coleta aplicáveis de acordo com a sua legislação nacional e com as Diretivas 2002/96/EC.

Ao descartar estes produtos corretamente, você ajudará a economizar valiosos recursos e evitará qualquer potencial efeito negativo sobre a saúde humana e sobre o ambiente que, caso contrário, poderia ocorrer devido à manipulação inadequada do lixo.

Para obter mais informações sobre a coleta e a reciclagem de produtos antigos, entre em contato com a sua câmara municipal, com o serviço de coleta e de tratamento de lixo ou com o ponto de venda onde os itens foram adquiridos.

[Para usuários comerciais da União Européia]

Se você deseja descartar equipamento elétrico ou eletrônico, entre em contato com o seu fornecedor para obter mais informações.

[Informações sobre descarte em outros países fora da União Européia]

Este símbolo só é válido na União Européia. Se você deseja descartar estes itens, entre em contato com as autoridades locais ou com o seu fornecedor e pergunte qual é o método de descarte correto.

(weee_eu)

Informazioni per gli utenti sulla raccolta e lo smaltimento di vecchia attrezzatura



Questo simbolo sui prodotti, sull'imballaggio, e/o sui documenti che li accompagnano significa che i prodotti elettriche e elettroniche non dovrebbero essere mischiati con i rifiuti domestici generici.

Per il trattamento, recupero e riciclaggio appropriati di vecchi prodotti, li porti, prego, ai punti di raccolta appropriati, in accordo con la Sua legislazione nazionale e le direttive 2002/96/CE.

Smaltendo correttamente questi prodotti, Lei aiuterà a salvare risorse preziose e a prevenire alcuni potenziali effetti negativi sulla salute umana e l'ambiente, che altrimenti potrebbero sorgere dal trattamento improprio dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sulla raccolta e il riciclaggio di vecchi prodotti, prego contatti la Sua amministrazione comunale locale, il Suo servizio di smaltimento dei rifiuti o il punto vendita dove Lei ha acquistato gli articoli.

[Per utenti imprenditori dell'Unione europea]

Se Lei desidera disfarsi di attrezzatura elettrica ed elettronica, prego contatti il Suo rivenditore o fornitore per ulteriori informazioni.

[Informazioni sullo smaltimento negli altri Paesi al di fuori dell'Unione europea]

Questo simbolo è valido solamente nell'Unione europea. Se Lei desidera disfarsi di questi articoli, prego contatti le Sue autorità locali o il rivenditore e richiedi la corretta modalità di smaltimento.

(weee_eu)

Informatie voor gebruikers van inzameling en verwijdering van oude apparaten.



Dit teken op de producten, verpakkingen en/of bijgaande documenten betekent dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet mogen worden gemengd met algemeen huishoudelijk afval.

Breng alstublieft voor de juiste behandeling, herwinning en hergebruik van oude producten deze naar daarvoor bestemde verzamelpunten, in overeenstemming met uw nationale wetgeving en de instructies 2002/96/EC.

Door deze producten juist te rangschikken, helpt u het redden van waardevolle rijkdommen en voorkomt u mogelijke negatieve effecten op de menselijke gezondheid en de omgeving, welke zich zou kunnen voordoen door ongepaste afvalverwerking.

Voor meer informatie over het verzamelen en hergebruik van oude producten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke gemeente, uw afvalverwerkingsbedrijf of het verkooppunt waar u de artikelen heeft gekocht.

[Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie]

Mocht u elektrische en elektronisch apparatuur willen weggoien, neem dan alstublieft contact op met uw dealer of leverancier voor meer informatie.

[Informatie over verwijdering in ander landen buiten de Europese Unie]

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie. Mocht u artikelen weg willen gooien, neem dan alstublieft contact op met uw plaatselijke overheidsinstantie of dealer en vraag naar de juiste manier van verwijderen.

(weee_eu)

Informacje dla Użytkowników odnośnie zbiórki i utylizacji starego sprzętu



Ten symbol na sprzętach, opakowaniach i/lub dokumentach towarzyszących oznacza, że zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać ze zwykłymi odpadami domowymi. Zgodnie z przepisami swojego kraju oraz Dyrektywami 2002/96/EC, w celu poprawnego oczyszczania, regeneracji i przetwarzania starych sprzętów, proszę oddawać je do odpowiednich punktów zbierania ww.

Prawidłowa utylizacja owych sprzętów pomaga zachowywać cenne zasoby, a także zapobiegać wszelkim potencjalnym negatywnym wpływom na zdrowie ludzi i stan środowiska, które mogłyby wyniknąć w przypadku nieprawidłowego obchodzenia się z odpadami.

W celu uzyskania dalszych informacji na temat zbiórki i przetwarzania starych sprzętów, proszę skontaktować się z lokalnym samorządem miejskim, zakładem utylizacji odpadów lub punktem sprzedaży, w którym nabyto przedmioty.

[Dla użytkowników biznesowych w Unii Europejskiej]

W celu wyrzucenia sprzętu elektrycznego i elektronicznego, proszę skontaktować się ze swoim dilerem lub dostawcą i zasięgnąć dalszej informacji.

[Informacje dotyczące utylizacji w krajach poza Unią Europejską]

Ten symbol obowiązuje tylko w Unii Europejskiej. W celu wyrzucenia tych przedmiotów, proszę skontaktować się ze swoimi władzami lokalnymi lub dilerem i zapytać o prawidłową metodę utylizacji.

(weee_eu)

Oplysninger til brugere om indsamling og bortskaffelse af gammelt udstyr



Dette symbol på produkter, emballage og/eller medfølgende dokumenter angiver, at brugte elektriske og elektroniske produkter ikke må bortskaffes sammen med det øvrige husholdningsaffald. Aflever gamle produkter på egnede indsamlingssteder for at sikre korrekt behandling, genindvinding og genbrug i henhold til lokal lovgivning og direktivet 2002/96/EF.

Ved at bortskaffe disse produkter på korrekt vis er du med til at spare værdifulde ressourcer og forebygge eventuelle skadelige virkninger på menneskers helbred og miljøet, der ellers kunne opstå som følge af forkert affaldsbehandling.

Du kan få flere oplysninger om indsamling og genbrug af gamle produkter ved at kontakte dine lokale myndigheder, de kommunale renovationsmyndigheder eller den forhandler, hvor du købte produktet.

[For erhvervsbrugere i EU]

Kontakt din forhandler eller leverandør for at få flere oplysninger, hvis du ønsker at bortskaffe elektrisk og/eller elektronisk udstyr.

[Oplysninger om bortskaffelse i lande uden for EU]

Dette symbol har kun gyldighed i EU. Kontakt dine lokale myndigheder eller din forhandler, og spørg efter den korrekte bortskaffelsesmetode.

(weee_eu)

Användarinformation, beträffande insamling och dumpning av gammal utrustning



Denna symbol, som finns på produkterna, emballaget och/eller bifogade dokument talar om att de använda elektriska och elektroniska produkterna inte ska blandas med allmänt hushållsaffall. För rätt handhavande, återställande och återvinning av gamla produkter, vänligen medtag dessa till lämpliga insamlingsplatser, i enlighet med din nationella lagstiftning och direktiven 2002/96/EC.

Genom att slänga dessa produkter på rätt sätt, kommer du att hjälpa till att rädda värdefulla resurser och förhindra möjliga negativa effekter på mänsklig hälsa och miljö, vilka i annat fall skulle kunna uppstå, p.g.a. felaktig sophantering.

För mer information om insamling och återvinning av gamla produkter, vänligen kontakta din lokala kommun, ditt sophanteringsföretag eller inköpsstället för dina varor.

[För företagare inom EU]

Om du vill göra dig av med elektrisk och elektronisk utrustning, vänligen kontakta din försäljare eller leverantör för mer information.

[Information om sophantering i andra länder utanför EU]

Denna symbol gäller endast inom EU. Om du vill slänga dessa föremål, vänligen kontakta dina lokala myndigheter eller försäljare och fråga efter det korrekta sättet att slänga dem.

(weee_eu)

Informace pro uživatele týkající se sběru a likvidace starých zařízení



Tento symbol na výrobcích, obalech nebo doprovodných materiálech znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky se nesmí vyhazovat do běžného domácího odpadu.

Podle zákona a směrnice 2002/96/EU je třeba je odnést na příslušná sběrná místa, kde budou náležitě zlikvidovány, obnoveny nebo recyklovány.

Správnou likvidací těchto výrobků pomůžete chránit cenné zdroje a zmírnit negativní dopady na zdraví lidí a životní prostředí, které vznikají v důsledku nesprávné manipulace s odpadem.

Další informace o sběru a recyklaci starých výrobků vám poskytne místní městský úřad, sběrný dvůr nebo prodejna, ve které jste výrobek zakoupili.

[Informace pro podnikatele v Evropské unii]

Chcete-li získat další informace o likvidaci elektrických a elektronických zařízení, obraťte se na prodejce nebo dodavatele.

[Informace o likvidaci v zemích mimo Evropskou unii]

Tento symbol platí pouze v zemích Evropské unie. Chcete-li získat informace o správných postupech likvidace elektrických a elektronických zařízení, obraťte se na místní úřady nebo prodejce.

(weee_eu)

Informácie pre používateľov o zbere a likvidácii starších zariadení



Tento symbol na produktoch, baleniach alebo v sprievodných dokumentoch znamená, že použité elektrické a elektronické produkty by sa nemali miešať s bežným domácim odpadom.

Ak chcete zaručiť vhodnú manipuláciu, opravy a recykláciu starších produktov, zaneste ich na príslušné zberné miesta v súlade s národnou legislatívou a smernicami 2002/96/ES.

Správna likvidácia týchto produktov pomáha chrániť cenné zdroje a znižuje možné negatívne vplyvy na zdravie ľudí a životné prostredie, ktoré by mohli vyplývať z nesprávnej manipulácie s odpadom.

Ďalšie informácie o zbere a recyklácii starších produktov vám poskytnú miestne úrady, spoločnosť zaoberajúca sa odvozom odpadu alebo pracovní predajne, v ktorej ste produkty kúpili.

[Komerční používatelia v Európskej únii]

Ak chcete získať ďalšie informácie o likvidácii elektrických a elektronických zariadení, obraťte sa na svojho predajcu alebo dodávateľa.

[Informácie o likvidácii v krajinách, ktoré nie sú členmi Európskej únie]

Tento symbol platí len na území Európskej únie. Ak chcete likvidovať tieto produkty a získať informácie o správnom spôsobe ich likvidácie, obraťte sa na miestne úrady alebo svojho predajcu.

(weee_eu)

Információ a felhasználók számára a régi készülékek begyűjtéséről és leselejteséről



Ha ez az ábra látható a terméken, annak csomagolásán és/vagy a mellékelt kiadványokon, akkor a használt elektromos vagy elektronikus termék(ek)et nem szabad az általános háztartási hulladékkal együtt kidobni. Kérjük, hogy a hatályos jogszabályok és a 2002/96/EC európai uniós direktíva által előírt megfelelő hulladékkezelés és újrahasznosítás érdekében a régi termékeket adja le az erre a célra kijelölt gyűjtőpontokon.

Ezen termékek megfelelő hulladékkezelésével Ön is hozzájárul értékes erőforrások megkíméléséhez, valamint ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek a helytelen hulladékkezelés által az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt káros hatások.

Kérjük, hogy a régi termékek begyűjtésével és újrahasznosításával kapcsolatos további információkról érdeklődjön az illetékes önkormányzatnál, a helyi hulladékkezelő vállalatnál vagy annál a cégnél, ahol a termék(ek)et vásárolta.

[Az Európai Unióban működő üzleti felhasználók számára]

Kérjük, hogy az elektromos és elektronikus készülékek leadásával kapcsolatban kérjen további információt a szállító cégtől vagy a nagykereskedőtől.

[Információ a hulladékkezelésről az Európai Unió kívüli országok számára]

Ez a jelzés csak az Európai Unióban érvényes. Ha szeretné leselejtezni ezeket a termékeket, kérjük, forduljon az illetékes önkormányzathoz vagy a márkakereskedőhöz, és érdeklődjön a hulladékkezelés megfelelő módjáról.

(weee_eu)

Informacije o zbiranju in odstranjanju stare opreme



Ta simbol na napravah, embalaži in/ali priloženih dokumentih pomeni, da rabljenih električnih in elektronskih naprav ne smete mešati z drugimi gospodinjiskimi odpadki.

Za pravilno obdelavo, obnovno in reciklažo starih naprav jih odnesite na ustrezna zbirna mesta v skladu z državnimi zakoni in direktivo 2002/96/ES.

Če pravilno zavržete te naprave, s tem pomagata pri ohranjanju dragocenih naravnih virov in preprečujeta morebitne negativne vplive na zdravje in okolje, ki lahko sicer nastanejo zaradi neustreznega ravnanja z odpadki.

Za več informacij o zbiranju in recikliranju starih naprav se obrnite na lokalno skupnost, službo za odstranjevanje odpadkov ali trgovino, kjer ste kupili izdelek.

[Za poslovne uporabnike v Evropski Uniji]

Če želite zavreči električno in elektronsko opremo, se za nadaljnje informacije obrnite na svojega prodajalca ali dobavitelja.

[Informacije o odstranjanju v državah zunaj Evropske Unije]

Ta simbol velja samo v Evropski Uniji. Če želite zavreči ta izdelek, se obrnite na lokalno skupnost ali prodajalca in se pozanimajte, kako lahko pravilno zavržete izdelek.

(weee_eu)

Информация за потребители относно събирането и изхвърлянето на старо оборудване



Този символ на продуктите, опаковките и/или придружаващата документация означава, че използваните електрически и електронни продукти не трябва да се изхвърлят заедно с обикновения домакински боклук.

За правилно третиране, възстановяване и рециклиране на стари продукти ги предайте в съответните пунктове за събиране, в съответствие с националното ви законодателство и Директива 2002/96/EO.

Изхвърляйки тези продукти по правилния начин, вие ще помогнете за запазване на ценни ресурси и за предотвратяване на потенциални негативни ефекти върху човешкото здраве и околната среда, които биха могли да възникнат при неправилно изхвърляне.

За по-подробна информация относно събирането и рециклирането на стари продукти се обърнете към вашата община, службата за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте закупили продуктите.

[За бизнес потребителите в Европейския съюз]

Ако искате да изхвърлите електрическо и електронно оборудване, се свържете с вашия търговец или доставчик за получаване на допълнителна информация.

[Информация относно изхвърлянето в страни извън Европейския съюз]

Този символ е валиден само в Европейския съюз. Ако искате да изхвърлите тези продукти, свържете се с местните власти или с вашия търговец и попитайте за правилния начин на изхвърляне.

(weee_eu)

Informații pentru utilizatori cu privire la colectarea și eliminarea echipamentelor vechi



Acest simbol de pe produse, ambalaje și/sau documentele însoțitoare înseamnă că produsele electrice și electronice uzate nu trebuie amestecate cu deșeurile menajere obișnuite.

Pentru tratarea, recuperarea și reciclarea corespunzătoare a produselor vechi, vă rugăm să le duceți la punctele de colectare adecvate, în conformitate cu legislația națională și cu Directiva 2002/96/CE.

Prin eliminarea corectă a acestor produse veți ajuta la economisirea de resurse valoroase și la prevenirea oricăror efecte cu potențial negativ asupra sănătății omului și a mediului care ar rezulta, altfel, din manipularea inadecvată a deșeurilor.

Pentru mai multe informații privind colectarea și reciclarea produselor vechi, vă rugăm să contactați autoritățile municipale locale, serviciul de eliminare a deșeurilor sau punctul de vânzare de unde ați cumpărat articolele.

[Pentru utilizatorii persoane juridice din Uniunea Europeană]

Dacă doriți să renunțați la echipamente electrice și electronice, vă rugăm să contactați distribuitorul sau furnizorul dumneavoastră pentru informații suplimentare.

[Informații privind eliminarea în alte țări din afara Uniunii Europene]

Acest simbol este valabil doar în Uniunea Europeană. Dacă doriți să renunțați la aceste articole, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau distribuitorul și să solicitați informații privind metoda corectă de eliminare.

(weee_eu)

Informācija lietotājiem par vecā aprīkojuma savākšanu un likvidēšanu



Šis simbols uz produktiem, to iepakojuma un/vai pavadošajiem dokumentiem norāda, ka noliotos elektriskos un elektroniskos produktu un baterijas nevajadzētu jaukt ar vispārējiem mājtsaimniecības atkritumiem.

Lai pareizi apstrādātu, reģenerētu un pārstrādātu vecos produktus, lūdzu, nogādājiet tos attiecīgajās savākšanas vietās saskaņā ar jūsu nacionālo likumdošanu un Direktīvu 2002/96/EK.

Pareizi likvidējot šos produktus, jūs palīdzēsiet ietaupīt lielu daudzumu līdzekļu un novērsīsiet jebkādu negatīvu ietekmi uz cilvēku veselību un apkārtējo vidi, kas pretējā gadījumā rastos no neatbilstošas atkritumu apstrādes.

Lai iegūtu plašāku informāciju par veco produktu savākšanu un pārstrādi, lūdzu, sazinieties ar jūsu vietējo pašvaldību, atkritumu likvidēšanas pakalpojumu sniedzēju vai veikalu, kurā nopirkāt produktu.

[Komerčiālajiem lietotājiem Eiropas Savienībā]

Ja vēlaties atbrīvoties no elektriskā un elektroniskā aprīkojuma, lūdzu, sazinieties ar jūsu izplatītāju vai piegādātāju, lai iegūtu papildu informāciju.

[Informācija par atkritumu likvidēšanu valstīs ārpus Eiropas Savienības]

Šis simbols ir derīgs tikai Eiropas Savienībā. Ja vēlaties atbrīvoties no šādiem produktiem, lūdzu, sazinieties ar jūsu vietējām varas iestādēm vai izplatītāju un noskaidrojiet pareizo likvidēšanas veidu.

(weee_eu)

Informācija vartotojams apie senos ģrangos surinkimā ir šalinimā



Šis ant gaminiju, ju pakutes ar prie ju pridetu dokumentu nurodytas simbolis reiskia, kad naudota elektros ir elektronine ģranga negali buti iſmesta kartu su buitineimis atliekomis.

Siekiant tinkamai apdoroti, utillizuoti ir perdirbti senus gaminius ir atsiſvelgiant j savo ſalies teisės aktus ir Direktivų 2002/96/EB nuostatas praſoma pristatyti juos j atitinkamus surinkimo punktus.

Tinkamai iſmesdami ſiuos gaminius prisidėsite prie vertingų iſteklių iſsaugojimo ir prie neigiamo poveikio ſmogaus sveikatai ir aplinkai, kuris gali kilti netinkamai tvarkant atliekas, prevencijos.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie senų gaminiju surinkimā ir perdirimā kreipkitės j vietos savivaldybės administracijā, vietos atlieku tvarkymo tarnybā arba pardavimo vietā, kurioje įsigijote tuos produktus.

[Europos Sąjungos verslo naudotojams]

Norėdami iſmesti elektros ir elektroninę ģrangā dėl iſsamesnės informacijos kreipkitės j ſių prietaisų prekybos agentā ar tiekėjā.

[Informācija dėl iſmetimo kitose nei Europos Sąjungos ſalyse]

Šis simbolis galioja tik Europos Sąjungoje. Kai norite iſmesti tokius prietaisus, dėl informacijos, kaip tinkamai tai padaryti, kreipkitės j vietos valdžios institucijas ar ſių prietaisų prekybos agentus.

(weee_eu)

Kasutajateave vanade seadmete kogumise ja kaitluse kohta



Toodete, pakendite ja/vői kaasnevate dokumentide peal olev sũmbol tãhendab, et kasutatud elektrilisi ja elektroonilisi tooteid ja akusid ei tohiks lasta seguneda olmejããtmetega.

Viige kasutatud tooted korrektseks kãitlemiseks, parandamiseks ja ũmbertõõtluseks selleks ettenãhtud kogumisupunktidesse vastavalt antud riigi seadusandluse ja direktiiviga 2002/96/Eũ kehtestatud nõuetele.

Nende toodete korrektse loovutamisega aitate säästa vããrtuslikke ressursse ja ära hoida võimalikke negatiivseid mõjutusi inimtervisele ja keskkonnale, mis vastasel juhul võivad tekkida ebakorrektest jããtmekãitlusest.

Lisateabe saamiseks vanade toodete kogumisest ja taastõõtlemisest põõrduge palun oma kohaliku linnavalitsusse, jããtmekõõrvaldusteenindusse vői mũõugipunkti, kust vastavad esemed pärinevad.

[Euroopa Liidu äriklientidele]

Kui soovite ära visata elektrilisi ja elektroonilisi seadmeid, võtke lisateabe saamiseks ũhendust edasimũõija vői varustajaga.

[ãravis kamist puudutav teave riikidele vããljaspool Euroopa Liitu]

See sũmbol kehtib ũksnes Euroopa Liidus. Kui soovite neid esemeid ära visata, võtke palun ũhendust kohaliku omavalitsuse vői edasimũõijaga ja kũsige lãhemat infot korrektse jããtmekãitlusesse andmise korra kohta.

(weee_eu)

The model number, serial number, power requirements, etc., may be found on or near the name plate, which is at the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No.

Serial No.

(bottom_en_01)

Il numero di modello e quello di serie, i requisiti di alimentazione e altre informazioni del prodotto si trovano sulla piastrina o vicino alla stessa. La piastrina del prodotto si trova nella parte inferiore dell'unità. Annotare il numero di serie nello spazio indicato di seguito e conservare il manuale come documento di comprovazione dell'acquisto; in tal modo, in caso di furto, l'identificazione sarà più semplice.

Numero del modello

Numero di serie

(bottom_it_01)

Le numéro de modèle, le numéro de série, l'alimentation requise, etc., se trouvent sur ou près de la plaque signalétique du produit, située dans la partie inférieure de l'unité. Notez le numéro de série dans l'espace fourni ci-dessous et conservez ce manuel en tant que preuve permanente de votre achat afin de faciliter l'identification du produit en cas de vol.

N° de modèle

N° de série

(bottom_fr_01)

Het modelnummer, het serienummer, de stroomvereisten, enz. worden vermeld op of in de nabijheid van het naamplaatje, dat zich aan de onderzijde van het toestel bevindt. Het is raadzaam dit serienummer in de hieronder gereserveerde ruimte te noteren. Bewaar ook deze handleiding als permanent aankoopbewijs om identificatie in geval van diefstal te vergemakkelijken.

Modelnummer

Serienummer

(bottom_nl_01)

El número de modelo, el número de serie, los requisitos de alimentación, etc. pueden encontrarse en la placa de identificación o cerca de ella. Esta placa se encuentra en la parte inferior de la unidad. Debe anotar dicho número en el espacio proporcionado a continuación y conservar este manual como comprobante permanente de su compra para facilitar la identificación en caso de robo.

N° de modelo

N° de serie

(bottom_es_01)

Numer modelu, numer seryjny, wymagania dotyczące zasilania itp. można znaleźć na tabliczce znamionowej lub obok niej, na spodzie instrumentu. Zapisz ten numer w miejscu poniżej i zachowaj ten podręcznik jako dowód zakupu, aby ułatwić identyfikację instrumentu w przypadku jego ewentualnej kradzieży.

Nr modelu

Nr seryjny

(bottom_pl_01)

Die Nummer des Modells, die Seriennummer, der Leistungsbedarf usw. sind auf dem Typenschild, das sich auf der Unterseite des Geräts befindet, oder in der Nähe davon angegeben. Sie sollten diese Seriennummer an der unten vorgesehenen Stelle eintragen und dieses Handbuch als dauerhaften Beleg für Ihren Kauf aufbewahren, um im Fall eines Diebstahls die Identifikation zu erleichtern.

Modell Nr.

Serienr.

(bottom_de_01)

Номер модели, серийный номер изделия и заводские характеристики приведены на табличке с названием изделия, расположенной на нижней панели устройства, или рядом с табличкой. Запишите серийный номер в расположенном ниже поле и сохраните данное руководство как подтверждение покупки; это поможет идентифицировать принадлежность устройства в случае кражи.

Номер модели.

Серийный номер.

(bottom_ru_01)

O número de modelo, número de série, requisitos de energia, etc. podem ser encontrados na placa de nome, que está na parte inferior da unidade. Anote-o no espaço reservado abaixo e guarde este manual como registro de compra permanente para auxiliar na identificação do produto em caso de roubo.

N° do modelo

N° de série

(bottom_pt_01)

Modelnummeret, serienummeret, strømkrav osv. er angivet på eller i nærheden af navneskiltet på undersiden af enheden. Du skal notere dette serienummer nedenfor og gemme denne vejledning som et købsbevis og et middel til identifikation i tilfælde af tyveri.

Modelnr.

Serienr.

(bottom_da_01)

Modellnummer, serienummer, strömförsörjning osv. finns på eller i närheten av namnetiketten som sitter på enhetens undersida. Du bör anteckna serienumret i utrymmet nedan och förvara den här bruksanvisningen som ett bevis på ditt köp och för att underlätta identifiering i händelse av stöld.

Modellnummer

Serienummer

(bottom_sv_01)

Номерът на модела, серийният номер, изискванията за захранването и др. може да намерите върху или близо до пластината с името, която се намира от долната страна на уреда. Трябва да отбележите този сериен номер в съответните места по-долу и да запазите това ръководство като постоянен документ за вашата покупка, който да помогне за идентифицирането на продукта в случай на кражба.

Модел №

Сериен №

(bottom_bg_01)

Číslo modelu, sériové číslo, požadavky na napájení a další údaje naleznete na identifikačním štítku na spodní straně jednotky nebo v jeho blízkosti. Napište toto číslo do pole níže a uschovejte tuto příručku na bezpečném místě. V případě krádeže budete moci nástroj identifikovat.

Číslo modelu

Sériové číslo

(bottom_cs_01)

Numărul modelului, numărul de serie, necesarul de putere etc. pot fi găsite pe sau lângă plăcuța de nume care se află pe partea de dedesubt a unității. Ar trebui să notați acest număr de serie în spațiul prevăzut mai jos și să păstrați acest manual ca o înregistrare permanentă a achiziției pentru a ajuta la identificare în caz de furt.

Nr. model

Nr. de serie

(bottom_ro_01)

Číslo modelu, sériové číslo, požiadavky na napájanie a pod. sa nachádzajú na štítku s názvom na spodnej strane nástroja alebo v jeho blízkosti. Sériové číslo si poznačte do riadka uvedeného nižšie a túto príručku uschovajte ako súčasť dokladu o kúpe a na identifikáciu nástroja v prípade krádeže.

Č. modelu:

Sériové č.:

(bottom_sk_01)

Modeļa numurs, sērijas numurs, barošanas avota prasības un cita informācija ir atrodama uz ierīces apakšdaļā esošās nosaukuma plāksnes vai netālu no tās. Sērijas numuru ierakstiet tālāk norādītajā vietā, un šo rokasgrāmatu saglabājiet kā pastāvīgu pirkuma pierādījumu, lai zādzības gadījumā palīdzētu identificēt ierīci.

Modeļa Nr.

Sērijas Nr.

(bottom_lv_01)

A modellszám, a sorozatszám, a tápellásra vonatkozó követelmények stb. a termék alsó részén lévő adattáblán vagy annak közelében található. Jegyezze fel a hangszer típusát és gyártási számát az alábbi sorokba, majd tartsa ezt az útmutatót biztos helyen, hogy a vásárlás bizonyítékául szolgáljon, és egy esetleges lopás esetén megkönnyítse a hangszer azonosítását.

Típusmegjelölés:

Gyártási szám:

(bottom_hu_01)

Modelio numeris, serijos numeris, reikalavimai maitinimo šaltiniui ir kt. yra nurodyti įrenginio apačioje pritvirtintoje pavadinimo lentelėje arba šalia jos. Turite pasižymėti šį serijos numerį toliau esančiame laukelyje ir saugoti šį vadovą kaip ilgalaikį pirkimo įrašą, kad būtų galima identifikuoti jį vagystės atveju.

Modelio Nr.

Serijos Nr.

(bottom_lt_01)

Številko modela, serijsko številko, napajalne zahteve idr. najdete na napisni tablici na spodnji strani enote ali poleg nje. To serijsko številko zapišite v prazen prostor spodaj in priročnik obdržite kot trajni dokaz svojega nakupa, kar pomaga pri identifikaciji v primeru kraje.

Model št.

Serijska št.

(bottom_sl_01)

Mudeli- ja seerianumbri, teavet toite kohta jms leiate seadme põhjal nimeplaadilt või selle lähedalt. Hõlbustamaks varguse korral pilli identifitseerimist, peaksite allpool toodud seerianumbri üles märkima ning käesoleva juhendi kui püsiva ostitõendi säilitama.

Mudeli nr.

Seeria nr.

(bottom_et_01)

OBSERVERA!

Apparaten kopplas inte ur växelströmskällan (nätet) så länge som den är ansluten till vägguttaget, även om själva apparaten har stängts av.

ADVARSEL: Netspændingen til dette apparat er IKKE afbrudt, så længe netledningen sidder i en stikkontakt, som er tændt — også selvom der er slukket på apparatets afbryder.

VAROITUS: Laitteen toisiopiiriin kytketty käyttökytkin ei irroita koko laitetta verkosta.

(standby)

Important Notice: Guarantee Information for customers in European Economic Area (EEA) and Switzerland

Important Notice: Guarantee Information for customers in EEA* and Switzerland For detailed guarantee information about this Yamaha product, and Pan-EEA* and Switzerland warranty service, please either visit the website address below. (Printable file is available at our website) or contact the Yamaha representative office for your country. * EEA: European Economic Area	English
Wichtiger Hinweis: Garantie-Information für Kunden in der EWR* und der Schweiz Für nähere Garantie-Information über dieses Produkt von Yamaha, sowie über den Pan-EWR*- und Schweizer Garantieservice, besuchen Sie bitte entweder die folgend angegebene Internetadresse (eine druckfähige Version befindet sich auch auf unserer Webseite), oder wenden Sie sich an den für Ihr Land zuständigen Yamaha-Vertrieb. *EWR: Europäischer Wirtschaftsraum	Deutsch
Remarque importante: informations de garantie pour les clients de l'EEE et la Suisse Pour des informations plus détaillées sur la garantie de ce produit Yamaha et sur le service de garantie applicable dans l'ensemble de l'EEE ainsi qu'en Suisse, consultez notre site Web à l'adresse ci-dessous (le fichier imprimable est disponible sur notre site Web) ou contactez directement Yamaha dans votre pays de résidence. * EEE: Espace Economique Européen	Français
Belangrijke mededeling: Garantie-informatie voor klanten in de EER* en Zwitserland Voor gedetailleerde garantie-informatie over dit Yamaha-product en de garantieservice in heel de EER* en Zwitserland, gaat u naar de onderstaande website (u vindt een afdrukbaar bestand op onze website) of neemt u contact op met de vertegenwoordiging van Yamaha in uw land. * EER: Europese Economische Ruimte	Nederlands
Aviso importante: información sobre la garantía para los clientes del EEE* y Suiza Para una información detallada sobre este producto Yamaha y sobre el soporte de garantía en la zona EEE*, y Suiza, visite la dirección web que se incluye más abajo (la versión del archivo para imprimir está disponible en nuestro sitio web) o póngase en contacto con el representante de Yamaha en su país. * EEE: Espacio Económico Europeo	Español
Aviso importante: informazioni sulla garanzia per i clienti residenti nell'EEA* e in Svizzera Per informazioni dettagliate sulla garanzia relativa a questo prodotto Yamaha e l'assistenza in garanzia nei paesi EEA* e in Svizzera, potete consultare il sito Web all'indirizzo riportato di seguito (è disponibile il file in formato stampabile) oppure contattate l'ufficio di rappresentanza locale della Yamaha. * EEA: Area Economica Europea	Italiano
Aviso importante: informações sobre as garantias para clientes da AEE* e da Suíça Para obter uma informação pormenorizada sobre este produto da Yamaha e sobre o serviço de garantia na AEE* e na Suíça, visite o site a seguir (o arquivo para impressão está disponível no nosso site) ou entre em contato com o escritório de representação da Yamaha no seu país. * AEE: Área Económica Europeia	Português
Σημαντική σημείωση: Πληροφορίες εγγύησης για τους πελάτες στον ΕΟΧ* και Ελβετία Για λεπτομερείς πληροφορίες εγγύησης σχετικά με το παρόν προϊόν της Yamaha και την κάλυψη εγγύησης σε όλες τις χώρες του ΕΟΧ και την Ελβετία, επισκεφτείτε την παρακάτω ιστοσελίδα (Εκτυπώσιμη μορφή είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα μας) ή απευθυνθείτε στην αντιπροσωπεία της Yamaha στη χώρα σας. * ΕΟΧ: Ευρωπαϊκός Οικονομικός Χώρος	Ελληνικά
Viktigt: Garantierinformation för kunder i EES-området* och Schweiz För detaljerad information om denna Yamaha-produkt samt garantier i hela EES-området* och Schweiz kan du antingen besöka nedanstående webbadress (en utskriftsvärdig fil finns på webbplatsen) eller kontakta Yamahas officiella representant i ditt land. * EES: Europeiska Ekonomiska Samarbetsområdet	Svenska
Viktig merknad: Garantierinformasjon for kunder i EØS* og Sveits Detaljert garantiinformasjon om dette Yamaha-produktet og garantier i hele EØS-området* og Sveits kan fås enten ved å besøke nettsidene nedenfor (utskriftsversjon finnes på våre nettsider) eller kontakte kontaktpunktet i landet der du bor. *EØS: Det europeiske økonomiske samarbeidsområdet	Norsk
Vigtig oplysning: Garantierplysninger til kunder i EØO* og Schweiz De kan finde detaljerede garantierplysninger om dette Yamaha-produkt og de garantier, der findes i EØO* (og Schweiz) ved at besøge det websted, der er angivet nedenfor (der findes en fil, som kan udskrives, på vores websted), eller ved at kontakte Yamahas nationale repræsentationskontor i det land, hvor De bor. * EØO: Det Europæiske Økonomiske Samarbejde	Dansk

Tärkeä ilmoitus: Takuuehdot Euroopan talousalueella (ETA)* ja Sveitsin asiakkaille Tämän Yamaha-tuotteen sekä ETA-alueen ja Sveitsin takuuta koskevat yksityiskohtaiset tiedot saatte alla olevasta nettiosoitteesta. (Tulostettava liidosto saatavissa sivustollamme.) Voitte myös ottaa yhteyttä paikalliseen Yamaha-edustajaamme. *ETA: Euroopan talousalue	Suomi
Ważne: Warunki gwarancyjne obowiązujące w EOG* i Szwajcarii Aby dowiedzieć się więcej na temat warunków gwarancyjnych tego produktu firmy Yamaha i serwisu gwarancyjnego w całym EOG* i Szwajcarii, należy odwiedzić wskazaną poniżej stronę internetową (plik gotowy do wydruku znajduje się na naszej stronie internetowej) lub skontaktować się z przedstawicielstwem firmy Yamaha w swoim kraju. * EOG — Europejski Obszar Gospodarczy	Polski
Důležitě oznámení: Záruční informace pro zákazníky v EHS* a ve Švýcarsku Podrobné zprávy o tomto produktu Yamaha a zručním servisu v celém EHS* a ve Švýcarsku naleznete na níže uvedené webové adrese (soubor k tisku je dostupný na našich webových stránkách) nebo se můžete obrátit na zastoupení firmy Yamaha ve své zemi. * EHS: Evropský hospodářský prostor	Česky
Fontos figyelemzés: Garancia-információk az EGT* területén és Svájcban élő vásárlók számára A jelen Yamaha termékre vonatkozó részletes garancia-információk, valamint az EGT*-re és Svájcra kiterjedő garanciális szolgáltatás tekintetében keressék fel webhelyünket az alábbi címen (a webhelyen nyomtatható fájl is talál), vagy pedig lépjen kapcsolatba az országában működő Yamaha képviselői iróddal. * EGT: Európai Gazdasági Térség	Magyar
Oluline märkus: Garantiteave Euroopa Majanduspiirkonna (EMP)* ja Šveitsi klientidele Täpsema teabe saamiseks selle Yamaha toote garantii ning kogu Euroopa Majanduspiirkonna ja Šveitsi garantiteeninduse kohta, külastage palun veebisaiti alljärgneval aadressil (meie saidil on saadaval printitav fail) või pöörduge Teie riigioni Yamaha esinduse poole. * EMP: Euroopa Majanduspiirkond	Eesti keel
Svarts gvarizjionie: garantijias informacija klientiem EEZ* un Šveicē Lai saņemtu detaļzāras garantijas informāciju par šo Yamaha produktu, kā arī garantijas apkalpošanu EEZ* un Šveicē, lūdzam apmeklēt zemāk norādīto tīmekļa vietnes adresi (tīmekļa vietnē ir pieejams arī lejupielāmes fails) vai sazināties ar Jūsu valstī apliecinājōšo Yamaha pārstāvniecību. * EEZ: Eiropas Ekonomikas zona	Latviešu
Dėmiesio: informacija dėl garantijos pirkėjams EEE* ir Šveicarijoje Jei reikia išsamios informacijos apie šį „Yamaha“ produktą ir jo techninę priežiūrą visoje EEE* ir Šveicarijoje, apsilankykite mūsų svetainėje toliau nurodytu adresu (svetainėje yra spausdinamas failas) arba kreipkitės į „Yamaha“ atstovybę savo šalyje. *EEE — Europos ekonominė erdvė	Lietuvių kalba
Dôležitě upozornenie: Informácie o záruke pre zákazníkov v EHP* a Švajčiarsku Podrobné informácie o záruke týkajúce sa tohto produktu od spoločnosti Yamaha a garancijnom servise v EHP* a Švajčiarsku nájdete na webovej stránke uvedenej nižšie (na našej webovej stránke je k dispozícii súbor na tlač) alebo sa obráťte na zástupcu spoločnosti Yamaha vo svojej krajine. * EHP: Európsky hospodársky priestor	Slovenčina
Pomembno obvestilo: Informacije o garanciji za kupce v EGP* in Švici Za podrobnejše informacije o tem Yamaha izdelku ter garancijskem servisu v celotnem EGP in Švici, obiščite spletno mesto, ki je navedeno spodaj (natisljiva datoteka je na voljo na našem spletnem mestu), ali se obrnite na Yamahinega predstavnika v svoji državi. * EGP: Evropski gospodarski prostor	Slovenščina
Важно съобщение: Информация за гаранцията за клиенти в ЕИПТ* и Швейцария За подробна информация за гаранцията за този продукт на Yamaha и гаранционното обслужване в паневропейската зона на ЕИПТ* и Швейцария или посетете посочения по-долу уеб сайт (на нашия уеб сайт има файл за печат), или се свържете с представителния офис на Yamaha във вашата страна. *ЕИПТ: Европейско икономическо пространство	Български език
Notificare importantă: Informații despre garanție pentru clienții din SEE* și Elveția Pentru informații detaliate privind acest produs Yamaha și serviciul de garanție Pan-SEE* și Elveția, vizitați site-ul la adresa de mai jos (fișierul imprimabil este disponibil pe site-ul nostru) sau contactați biroul reprezentanței Yamaha din țara dumneavoastră. * SEE: Spațiul Economic European	Limba română

<http://europe.yamaha.com/warranty/>

NORTH AMERICA**CANADA**

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

CENTRAL & SOUTH AMERICA**MEXICO**

Yamaha de México S.A. de C.V.
Calz. Javier Rojo Gómez #149,
Col. Guadalupe del Moral
C.P. 09300, México, D.F., México
Tel: 55-5804-0600

BRAZIL

Yamaha Musical do Brasil Ltda.
Rua Joaquim Floriano, 913 - 4º andar, Itaim Bibi,
CEP 04534-013 Sao Paulo, SP. BRAZIL
Tel: 011-3704-1377

ARGENTINA

Yamaha Music Latin America, S.A.
Sucursal de Argentina
Olga Cossetini 1553, Piso 4 Norte
Madero Este-C1107CEK
Buenos Aires, Argentina
Tel: 011-4119-7000

PANAMA AND OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES/ CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America, S.A.
Torre Banco General, Piso 7, Urbanización Marbella,
Calle 47 y Aquilino de la Guardia,
Ciudad de Panamá, Panamá
Tel: +507-269-5311

EUROPE**THE UNITED KINGDOM/IRELAND**

Yamaha Music Europe GmbH (UK)
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BL, England
Tel: 01908-366700

GERMANY

Yamaha Music Europe GmbH
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen, Germany
Tel: 04101-3030

SWITZERLAND/LIECHTENSTEIN

Yamaha Music Europe GmbH
Branch Switzerland in Zürich
Seefeldstrasse 94, 8008 Zürich, Switzerland
Tel: 044-387-8080

AUSTRIA

Yamaha Music Europe GmbH Branch Austria
Schleiergasse 20, A-1100 Wien, Austria
Tel: 01-60203900

CZECH REPUBLIC/HUNGARY/ ROMANIA/SLOVAKIA/SLOVENIA

Yamaha Music Europe GmbH
Branch Austria (Central Eastern Europe Office)
Schleiergasse 20, A-1100 Wien, Austria
Tel: 01-602039025

POLAND/LITHUANIA/LATVIA/ESTONIA

Yamaha Music Europe GmbH
Branch Poland Office
ul. Wrotkowa 14 02-553 Warsaw, Poland
Tel: 022-500-2925

BULGARIA

Dinacord Bulgaria LTD.
Bul. Iskarsko Schose 7 Targowski Zentar Ewropa
1528 Sofia, Bulgaria
Tel: 02-978-20-25

MALTA

Olimpus Music Ltd.
The Emporium, Level 3, St. Louis Street Msida
MSD06
Tel: 02133-2144

THE NETHERLANDS/ BELGIUM/LUXEMBOURG

Yamaha Music Europe Branch Benelux
Clarissenhof 5-b, 4133 AB Vianen, The Netherlands
Tel: 0347-358 040

FRANCE

Yamaha Music Europe
7 rue Ambroise Croizat, Zone d'activités Pariest,
77183 Croissy-Beaubourg, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

Yamaha Music Europe GmbH, Branch Italy
Viale Italia 88, 20020 Lainate (Milano), Italy
Tel: 02-935-771

SPAIN/PORTUGAL

Yamaha Music Europe GmbH Ibérica, Sucursal en España
Ctra. de la Coruna km. 17, 200, 28230
Las Rozas (Madrid), Spain
Tel: 91-639-8888

GREECE

Philippos Nakas S.A. The Music House
147 Skiathou Street, 112-55 Athens, Greece
Tel: 01-228 2160

SWEDEN

Yamaha Music Europe GmbH Germany filial Scandinavia
J. A. Wettergrens Gata 1, Box 30053
S-400 43 Göteborg, Sweden
Tel: 031 89 34 00

DENMARK

Yamaha Music Europe GmbH, Tyskland - filial Denmark
Generatorvej 6A, DK-2730 Herlev, Denmark
Tel: 44 92 49 00

FINLAND

F-Musiikki Oy
Kluuvikatu 6, P.O. Box 260,
SF-00101 Helsinki, Finland
Tel: 09 618511

NORWAY

Yamaha Music Europe GmbH Germany - Norwegian Branch
Grini Næringspark 1, N-1345 Østerås, Norway
Tel: 67 16 77 70

ICELAND

Skifan HF
Skifan 17 P.O. Box 8120, IS-128 Reykjavik, Iceland
Tel: 525 5000

RUSSIA

Yamaha Music (Russia)
Room 37, bld. 7, Kievskaya street, Moscow,
121059, Russia
Tel: 495 626 5005

OTHER EUROPEAN COUNTRIES

Yamaha Music Europe GmbH
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen, Germany
Tel: +49-4101-3030

AFRICA

Yamaha Corporation,
Asia-Pacific Sales & Marketing Group
Nakazawa-cho 10-1, Naka-ku, Hamamatsu,
Japan 430-8650
Tel: +81-53-460-2313

MIDDLE EAST**TURKEY/CYPRUS**

Yamaha Music Europe GmbH
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen, Germany
Tel: 04101-3030

OTHER COUNTRIES

Yamaha Music Gulf FZE
LOB 16-513, P.O.Box 17328, Jubel Ali,
Dubai, United Arab Emirates
Tel: +971-4-881-5868

ASIA**THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

Yamaha Music & Electronics (China) Co.,Ltd.
2F, Yunhedasha, 1818 Xinzha-lu, Jingan-qu,
Shanghai, China
Tel: 021-6247-2211

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
11/F., Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: 2737-7688

INDIA

Yamaha Music India Pvt. Ltd.
Spazedge building, Ground Floor, Tower A, Sector
47, Gurgaon- Sohna Road, Gurgaon, Haryana, India
Tel: 0124-485-3300

INDONESIA

PT. Yamaha Musik Indonesia (Distributor)
PT. Nusantik
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 021-520-2577

KOREA

Yamaha Music Korea Ltd.
8F, 9F, Dongsung Bldg. 158-9 Samsung-Dong,
Kangnam-Gu, Seoul, Korea
Tel: 02-3467-3300

MALAYSIA

Yamaha Music (Malaysia) Sdn., Bhd.
Lot 8, Jalan Perbandaran, 47301 Kelana Jaya,
Petaling Jaya, Selangor, Malaysia
Tel: 03-78030900

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,
Makati, Metro Manila, Philippines
Tel: 819-7551

SINGAPORE

Yamaha Music (Asia) PRIVATE LIMITED
Blk 202 Hougang Street 21, #02-00,
Singapore 530202, Singapore
Tel: 6747-4374

TAIWAN

Yamaha KHS Music Co., Ltd.
3F, #6, Sec.2, Nan Jing E. Rd. Taipei.
Taiwan 104, R.O.C.
Tel: 02-2511-8688

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
4, 6, 15 and 16th floor, Siam Motors Building,
891/1 Rama 1 Road, Wangmai,
Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand
Tel: 02-215-2622

OTHER ASIAN COUNTRIES

Yamaha Corporation,
Asia-Pacific Sales & Marketing Group
Nakazawa-cho 10-1, Naka-ku, Hamamatsu,
Japan 430-8650
Tel: +81-53-460-2313

OCEANIA**AUSTRALIA**

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
Level 1, 99 Queensbridge Street, Southbank,
Victoria 3006, Australia
Tel: 3-9693-5111

NEW ZEALAND

Music Works LTD
P.O. BOX 6246 Wellesley, Auckland 4680,
New Zealand
Tel: 9-634-0099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

Yamaha Corporation,
Asia-Pacific Sales & Marketing Group
Nakazawa-cho 10-1, Naka-ku, Hamamatsu,
Japan 430-8650
Tel: +81-53-460-2313



Yamaha Global Site
<http://www.yamaha.com/>

Yamaha Manual Library
<http://www.yamaha.co.jp/manual/>

U.R.G., Digital Musical Instruments Division
© 2012 Yamaha Corporation

205POTY*-*-01A0
Printed in China

ZA70850